

Kuerz & Knapp

DEZE

REMIXING
CULTURE

E22
ESCH2022.LU

BUDGET

Den neien Haushalt
op ee Bléck

GUSTOSO

An de Kongo mat
Foufou, Pondu & Biteku

MADAME WITZEG

En aussergewéinleche
Restaurant

GÎTE

Eng Kabaischen
um Minett Trail

BIELES

EILERENG

SUESSEM

ZOLWER





MAGAZIN.

6 Budget 2023

Den Haushalt op ee Bléck

16 Madame Witzeg

En aussergewéinleche Restaurant

20 Stëmm vun der Strooss

Neie Site um Woeller

36 Gîte Belval-Réideng

Eng Kabaischen um Minett Trail

38 Gustoso!

Foufou, Pondu & Biteku



INFORMATIOUNSBLAT.

43 Sitzung 16.09.2022

54 Sitzung 21.10.2022

kuerz & knapp.

DEZEMBER №4·22



SUESSEM,
JE T'AIME .lu

GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1

mail@suessem.lu www.suessem.lu

fb/gemengsuessem [instagram/gemengsuessem](https://instagram.com/gemengsuessem)

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeption & Fotoen

Service des Relations publiques et de la Culture

Stéckzuel **7.800 Exemplairen**

Bieles, Dezember 2022



VIRWUERT.
ÉDITORIAL.

L

F

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Ee Joreswiesel ass émmer ee gudde Moment, fir eemol a sech ze goen. Fir ofzeweien, wat an deene leschten zwielef Méint alles ge-schitt ass a wat deemnächst um Agenda steet. En neit Joer heesch op Gemengenniveau awer och émmer een neie Budget. Eisen neien Haushalt ass an désen Zäite weiderhin een am Zeeche vun der Consolidaition an der Stabilitéit, dést allerdéngs mat engem klore Fokus op eis Kanner, eis Infrastrukturen, esouwéi op eisen Asaz fir méi sozial Gerechegkeet.

Fir méi sozial Gerechegkeet, respektiv fir méi Inklusioun, setze sech och den neie Restaurant *Madame Witzeg* op der Waassertrap, esouwéi déi nei Dependance vun der Stëmm vun der Strooss um Woeller an. Mir si frou si allegueren an eiser Gemeng begréissen ze kennen an lech hir spannend Projeten an dësem *kuerz&knapp*. méi am Detail virzestellen. An déser Editioune huelle mir lech och mat hannert d'Mauere vun eiser neier Kabaischen um *Minett Trail*. De moderne Gîte *Bieles-Réideng* ass ee vu villen Atouten, deen déi europäesch Kulturhaaptstad *Esch2022* iwverdauert an eiser Gemeng och an Zukunft gutt zu Gesicht steet.

Am Numm vum ganze Schäffen- a Gemengerot wënschen ech lech an Äre Léifste jiddwerfalls alles Guddes am neie Joer, eng gutt Gesondheet a vill Erfolleg bei allem, wat Dir maacht.

Är Buergermeeschtesch/Votre bourgmestre,
Simone Asselborn-Bintz

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La transition d'une année à la suivante est toujours une bonne occasion pour faire un brin d'introspection. Pour évaluer ce qui s'est passé au cours des douze derniers mois et voir ce qu'annonce l'agenda pour les mois à venir. Sur le plan communal, nouvelle année rime avec nouveau budget. Par les temps qui courent, ce dernier se place surtout sous le signe de la consolidation et de la stabilité, avec toutefois un accent mis sur nos enfants, nos infrastructures et notre engagement vers davantage de justice sociale.

La poursuite d'une plus grande justice sociale, voire d'une inclusion renforcée, est aussi l'objectif recherché par le nouveau restaurant *Madame Witzeg* à la Waassertrap, ainsi que de la nouvelle dépendance de la Stëmm vun der Strooss Um Woeller. Nous sommes ravis de pouvoir les accueillir tous au sein de notre commune et de vous présenter leurs projets passionnantes plus en détail dans la présente édition du *kuerz&knapp*. Nous profitons aussi de l'occasion pour vous faire découvrir les coulisses du nouveau cabanon ou «Kabaischen» du *Minett Trail*. Le Gîte *Bieles-Réideng* dernier cri est un des nombreux atouts qui perdure au-delà d'*Esch2022*, Capitale européenne de la culture, tout en redorant encore l'image de notre commune à l'avenir.

Au nom du conseil échevinal et communal, je vous souhaite à vous et vos proches, une bonne année pleine de réussite dans vos entreprises ainsi qu'une excellente santé.



100 Säiten,
en Epi(c)log.



50

51

L

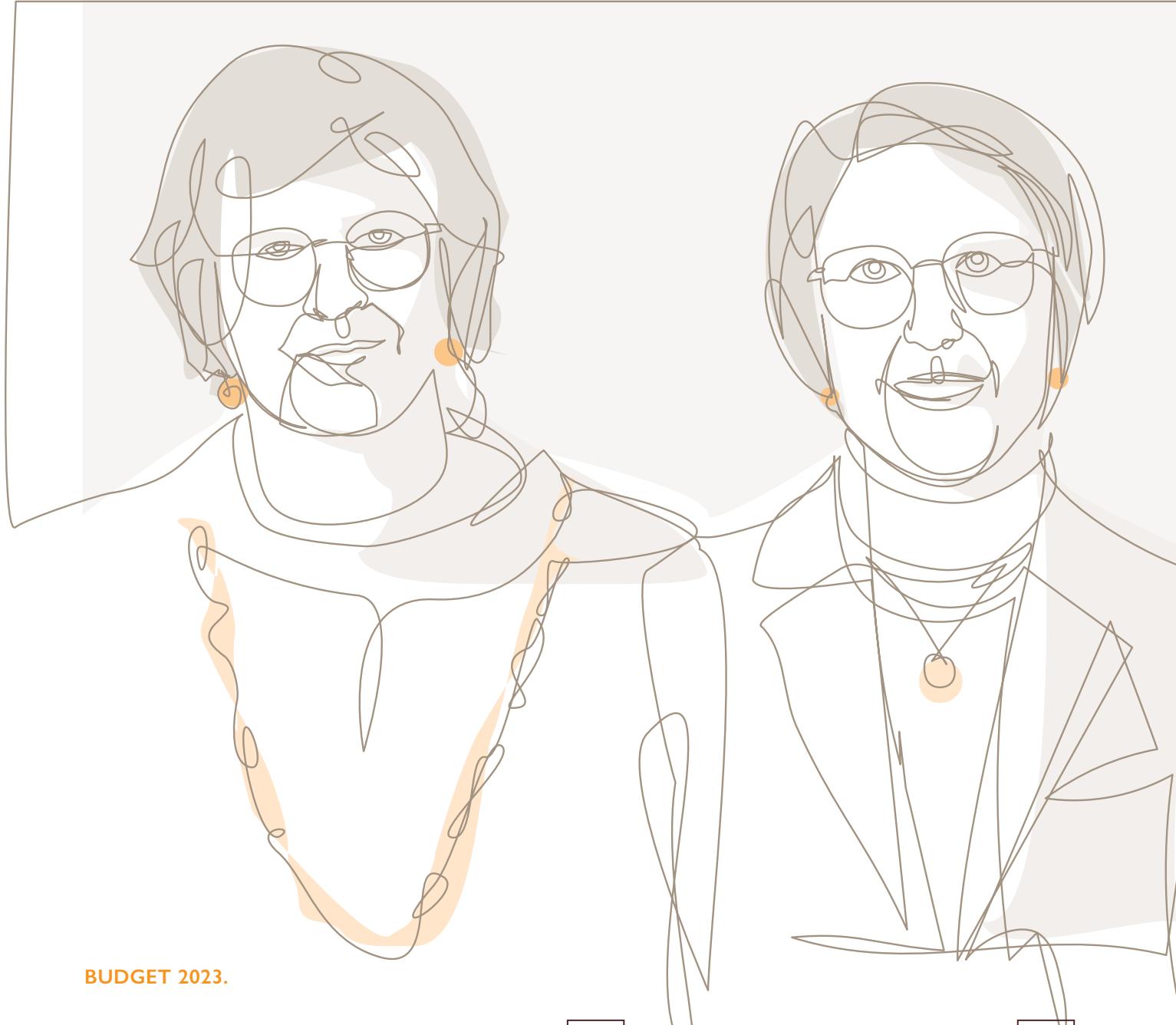
Gutt ze wëssen

E besonnesche Mount fir eis Gemeng verdéngt och ee besonn-esche Réckbléck. Ab elo kénnt Dir Äre Magasinn mat deene besch-ten Esch2022-Momenter vu eisem Projet 'loop – Down the hills, across the land' bei eis op der Gemeng ewechhuelen. Ee Best-of aus iwwer 2.500 Fotoe vun deene 17 Projeten.

F

Bon à savoir

Rétrospective hors du commun d'un mois exceptionnel pour la Commune de Sanem. Récupérez désormais votre magazine 'loop – Down the hills, across the land' à la mairie et revivez les moments forts de notre projet Esch2022. Un best-of parmi plus de 2.500 photos de 17 projets.



BUDGET 2023.

Ee Budget, de
d'Riicht hält.



**INTERVIEW MAT DER
BUERGERMEESCHTESCH
SIMONE ASSELBORN-BINTZ^{SAB}
AN DER FINANZSCHÄFFIN
NATHALIE MORGENTHALER^{NM}**

**Déi aktuell Situatioun
belaascht de Portmonni
vun all Haushalt. Mat
wéi engen Haussen huet
d'Gemeng ze kämpfen?**

SAB Nieft den Haussé vun den Energiekäschten, déi eis als Gemeng genee esou wéidinn wéi jiddwer eenzelem, ginn och aner Bäitrag kontinuierlech an d'Luucht, ouni dat mir konkret géigestiere können. Esou bezuele mir 2023 insgesamt 686.000 € méi fir eis Participatioun un deenen énnerschiddleche Syndikater.

NM Ee weider Beispill: de Waasserpräis pro Meterkubb ass am Akaf fir eis als Gemeng vun 1,20 € op 1,90 € (HTVA) eropgeschoss. Dat entspricht enger Steigerung vu knapp 60%, déi mir leider fréier oder spéider eemol un de Verbraucher, an dësem Fall eis Bierger:innen, weinst dem Käschten-deckungsprinzip weider verrechne müssen.

... Stéchwuert Käschten-deckungsprinzip ...

NM Mir können – a wëllen – als Gemeng natierlech net alles op eis Awunner ofwälzen. Wann an engem Betrib d'Produktiouns-käschte klammen, da fénnt een dat séier op der Rechnung erëm. Wann alles an d'Luucht geet – ewéi dat aktuell de Fall ass – da si mir als Gemeng natierlech déi Lescht an der Rei, déi d'Präisser erhéijt. Dobäi gräife fir

eis d'Deckelungen och net iwverall an awer musse mir (ewéi beim Waasser) a verschidene Beräicher vum Gesetz hir käschtendekkend schaffen.

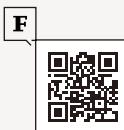
**Wéi ass et ém d'Personal-situatioun bestallt,
respektiv wéi ee Spill-raum huet eng Gemeng
bei deene Käschten?**

SAB Natierlech wärerte mir keen entloossen, mee mir mussen eis Astellungspolitik weiderhi ganz genee am A halen. Virun allem bei

Mir loosSEN eis d'Bildung vun eise Kanner weiderhin eppes kaschten.

Posten, wou Leit an d'Pensioun ginn, musse mir evaluéieren, a wéi enger Form dës ersat ginn an ob eis Servicer net nach méi effizient können zesummeschaffen. Wann ee sech déi zousätzlech Poste fir 2023 ukuckt (24,55 ETP am Ganzen), da gesäßt een op den éische Bléck, op wéi enge Plaze mir quasi net spuere können: bei der Betreiung vun deene Jéngsten an deenen Eelsten an eiser Gesellschaft. Eng elementar Missioun, där mir am SEA an am CIPA REWA och mat 16,5 neien ETP Rechnung droen. Wa mir vum Personal schwätzen, da kënne mir dat net ouni déi eventuell Indextranchen am Hannerkapp zebehalen. Falls däer 2023 direk e puer falen, dann huet dat selbstverständ-

en

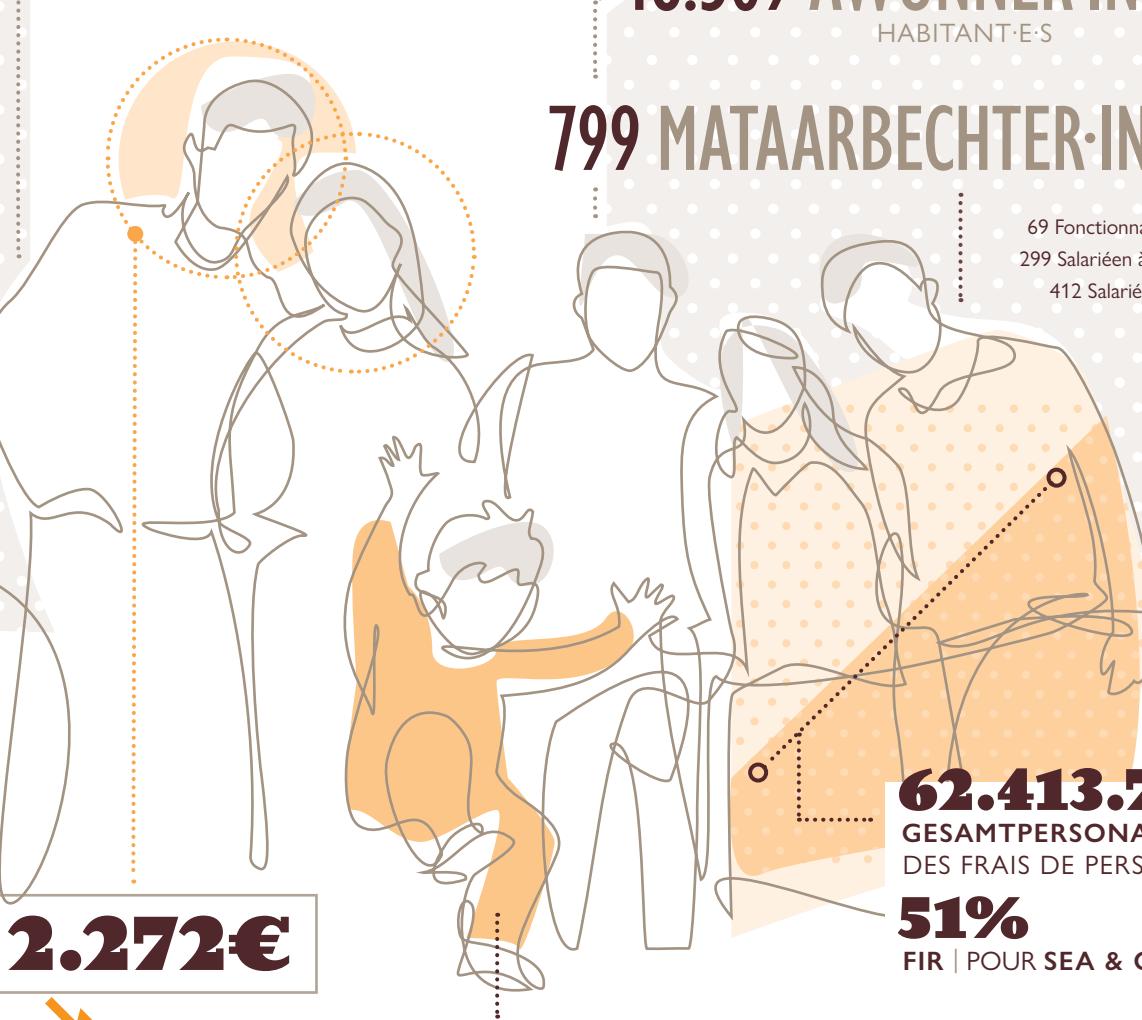


D'Gemeng an Zuelen.

18.309 AWUNNER·INNEN^{+384*}
HABITANT·E·S

799 MATAARBECHTER·INNEN^{+39*}
EMPLOYÉ·E·S

69 Fonctionnaires, 19 Employéen
299 Salariéen à tâche intellectuelle
412 Salariéen à tâche manuelle



PROKAPPVERSCHOLDUNG
DETTE PAR HABITANT·E
» 31.12.2022 ► 31.12.2023

SCHOULKANNER
ÉLÈVES

*säit | depuis 01.01.2022

62.413.700 €
GESAMTPERSONALKÄSCHTE
DES FRAIS DE PERSONNEL

51%
FIR | POUR SEA & CIPA REWA

24,55 ETP

EQUIVALENT TEMPS PLEIN
NEI POSTEN | NOUVEAUX POSTES
» **virgesinn am** | prévus au Budget 2023

lech och een direkten Impakt op eis Personalkäschten. Dräi Indextranché kaschten eis z. B. am Ganze ronn 3 Mio €. D'Upassung un de Südgemengekollektivvertrag kënnt egal wéi mat knapp 850.000 € dobäi.

Ginn et gréisser Projeten, déi duerch déi aktuell finanziell Situatioun net kënne realiséiert ginn?

SAB Mir hu schwéieren Härzens missen de Projet vum Mathiko (Knobelmusée) definitiv opginn. Dëst virun allem, well d'Käschte komplett explodéiert sinn (70% Méikäschten) an et an désen Zäiten irresponsabel gewiescht wier, dee Bau per Force duerchzoboxen. Well eis Archiven awer weiderhin aus allen Néit platzen, wäerte mir trotzdem ee méi minimalisteschen Ausbau plangen. Och bei eise Gemengefester hu mir deelweis de roude Bic ugesat. Sou wäert et 2023 kee Summerfeeling ginn a bei anere gréisseren Evenementer musse mir ofweien, ob net ee moderaten Entréesprés vertriebar wier.

D'Gemeng Suessem huet am Fréijoer 2022 hiren 18.000 Awunner begreissst. Méi Awunner bedeuten zwangsleefeg méi Schoulkanner. Wéi ass d'Gemeng an där Hisiicht opgestallt?

NM Mir loossen eis d'Bildung vun eise Kanner weiderhin eppes kaschten. Sou si fir 2023 net manner ewéi 6,5 Mio € fir déi nei SEA bei der Schoul 2000 zu Zolwer virgesinn. Och zu Suessem si 500.000 € fir nei Infrastrukturen an där Hisiicht ageplangt. Insgesamt probéiere mir mat Hélf vum Masterplan Bildung 2035 der Entwicklung vun eiser Population an dem Bau vun neie Quartiere Rechnung ze droen. An deem Kontext sief och nach eemol op déi geplangten 30er-Zone bei eise Schoulen higewisen.

Zu Éilereng sinn d'Aarbechte gutt amgaangen a fir esou eng Zon bei der Schoul Bieles-Post hu mir an désem Budget 450.000 € stoen.

Am neie Budget stinn och e puer gréisser Investitiounen an déi sportlech Infrastrukturen ...

NM Eis Veräiner kënne sech weiderhin op eis verlossen. Mam geplangten U13-Terrain zu Éilereng, dem Ausbau vun der Tribün an der Erneierung vum syntheeteschen Terrain zu Suessem, esouwéi dem fuschneie Parquet am Sportikuss, surge mir dofir, datt eis kompetitiv Ekippen, awer virun allem och eisen Nowues, énnert beschtméigleche Konditiounen trainéieren a spille kann.

Präis, mee och Raimlechkeete fir eng *Équipe de proximité*, esouwéi ee Multifunktionsall fir eis Veräiner. Déi nei Maison Relais bei der Schoul 2000 hate mir virdru schonns ugeschwat. Als Gemeng probéiere mir och weiderhi beim Wunnengsbau eng aktiv Roll ze spiller. Sou si fir d'nächst Joer insgesamt 4,7 Mio € ageplangt fir Terrainen oder Gebaier an deem Kontext ze kafen.

Wéi géift Dir de Budget 2023 beschreiwen?

NM Et ass insgesamt ee Budget deen d'Staang riicht hält, ouni extravagant ze sinn. Ee Budget, deen an déi aktuell éischter onsécher Zait passt, dee virsiichteg ass an awer net alles bremst oder esouguer stoppt. Eisen ordinären Iwwerschoss (am Budget initial) geet vun 3 Mio € op 7 Mio € erop an eis Prokappverscholdung geet am Géigesaz erof. Donieft dierf een net vergiessen, datt mir, am Géigesaz zu villen anere Gemengen, eise Prêt iwver 16 Mio € elo 2022 gezunn hunn. Dëst net némme mat der Zoustëmmung vu sämtleche Parteien am Gemengerot, mee och zu Konditiounen, déi deem-nächst sécherlech éischter méi schlecht, ewéi besser ginn.

Mir hunn de Mathiko leider missen opginn.

EE Posten, bei deem och an Zukunft net gespuert gëtt, sinn d'Subsiden ...

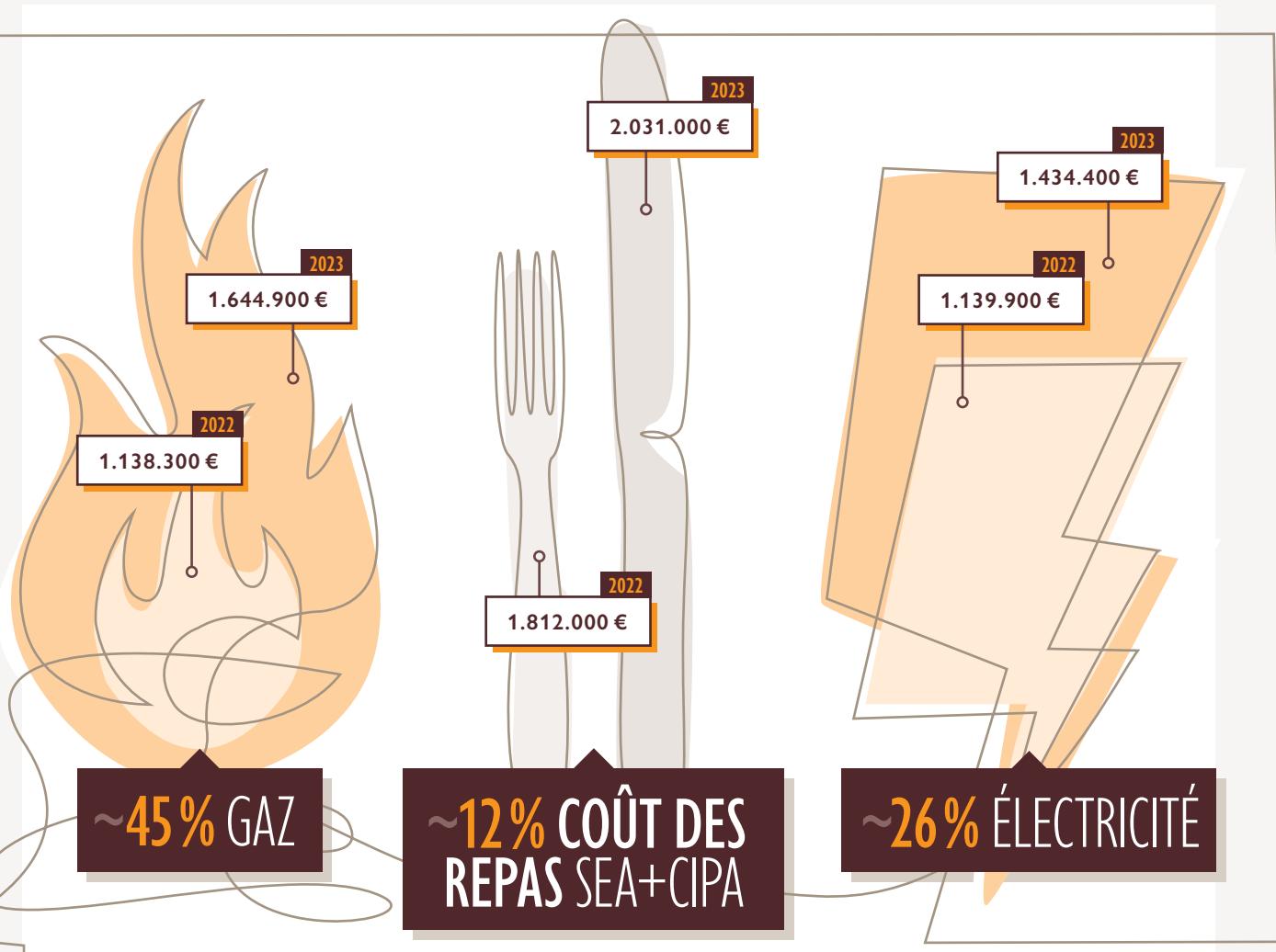
NM Insgesamt bezuele mir als Gemeng ronn 2,2 Mio € u Subsiden aus. Déi gréisseste Poste sinn hei d'*Allocation de vie chère* mat 800.000 € an d'Konventioun mam Office Social iwver 700.000 €. Suen, déi mir awer gären ausginn, well se deene Vulnerabelsten an eiser Gesellschaft zuguttkommen. Donieft schéddé mir insgesamt knapp 220.000 € als Énnerstëtzung un eis Veräiner aus.

Wat sinn déi gréissten extraordinär Ausgaben an désem Budget?

SAB Eleng fir déi nei Maison sociale énnen an der Escher Strooss zu Bieles sti fir d'nächst Joer knapp 7,5 Mio € am Budget. Zesumme mat der SNHBM entstinn op déser Plaz net némme Wunnengen zu engem abordabele

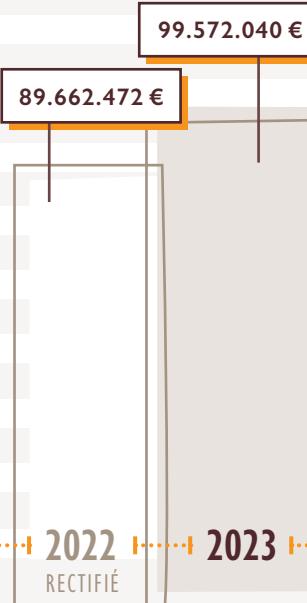
Mam Ofschloss vum Kalennerjoer geet och déi Europäesch Kulturhaaptstad op en Enn. Kann ee schonns een definitive Bilan vum loop zéien?

SAB Insgesamt si mir e gutt Stéck énnert eisem Budget fir Esch2022 bliwwen. Dëst virun allem, well e puer vun eisen net manner ewéi 17 Projeten an der Ëmsetzung méi bëllig waren, wéi ufanks geduecht. Donieft krute mir jo och gutt 500.000 € vun Esch2022 zeréck. A schlisslech hu mir mam Pavillon vun der Source Bel-Val, der PGR-Skulptur vum Claudia Passeri oder och deemnächst nach dem Sentier historique am Wünschel, direkt e puer infrastrukturell Projeten, déi eis Gemeng wäit iwver 2022 eraus méi attraktiv maachen.

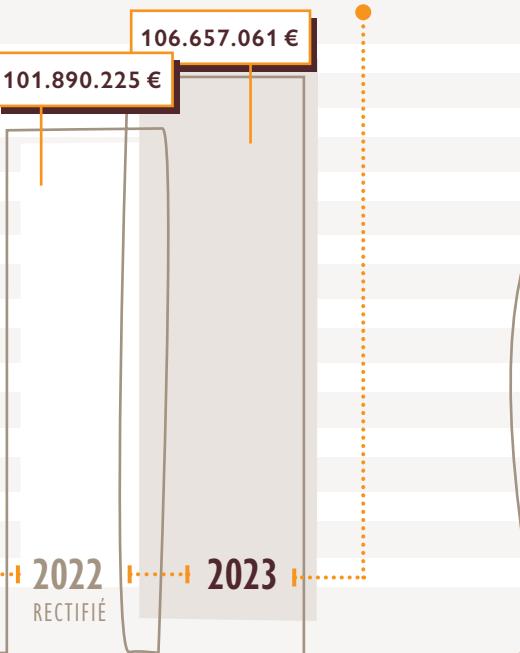


ORDINÄRE BUDGET ORDINAIRE

DÉPENSES **Depensen**



RECETTES **Recetten**



~11% LOGEMENT ABORDABLE

ACQUISITIONS

Achat de terrains
Achat d'immeubles
Achat de trois appartements
Metzerhéicht

~25% DIVERS

EXTRAORDINÄRE BUDGET EXTRAORDINAIRE
DEPENSEN | DÉPENSES 2023

43.009.388 €

RECETTEN | RÉCETTES 2023
23.499.936 €

~45% INFRA-STRUCTURES

ACQUISITIONS

Nouveaux bureaux pour la maison sociale, l'équipe de proximité et d'une salle multifonctionnelle
Locaux Maison relais Ehlerange

CONSTRUCTION

Maison Relais Schoul 2000
Terrain synthétique à Ehlerange
Complexe pour enfants à Sanem

AMÉNAGEMENT

Station d'épuration Pétange / Rodange
Renouvellement terrain à Sanem
Transformation Eis Epicerie
Rénovation maison à Soleuvre (r. Ehlerange)
Réfection du revêtement au Sportikuss
Église Belval-Metzerlach

~19% RÉSEAU ROUTIER ET SOUTERRAIN

TRAVAUX

Déplacement conduite CR110
Limitation vitesse École Belvaux-Poste
Réseau d'eau

RÉAMÉNAGEMENT

Canalisation rue Aessen / rue de Sanem
Amélioration Helgebaach et Rouerbaach
Rue Grande-Duchesse Charlotte
Rue de Differdange
Conduite d'eau r. de Belvaux / Soleuvre
Canalisation à Sanem
Mise en conformité réservoir Dennebësch
Cité Grand-Duc Jean à Belvaux



Fannnt den integrale Budget hei
Retrouvez le budget dans son intégralité
SUESSEM.LU/BUDGET2023



WANTERFEELING.

**Ho,
ho,
woooowwww!**



**L**

Wat e magesche Weekend! Iwwer 15.000 Visiteuren op deenen dräi Deeg hunn déi 14. Ausgab vum Wanterfeeling zu engem ganz besonnesche Rendez-vous gemaach. De Park vum Suessemere Schlass war dobäi net nëmmen déi ideal Plaz fir een éischte Glüwän oder ee verfréite Chrëschtdagskaddo ze kafen, mee och d'Spillwiss vu sëllegen Artisten a Musiker. Eng impressionannt Feiershow, esou wéi ee Videomapping hunn de Weekend vum 13. November ofgerënnt.

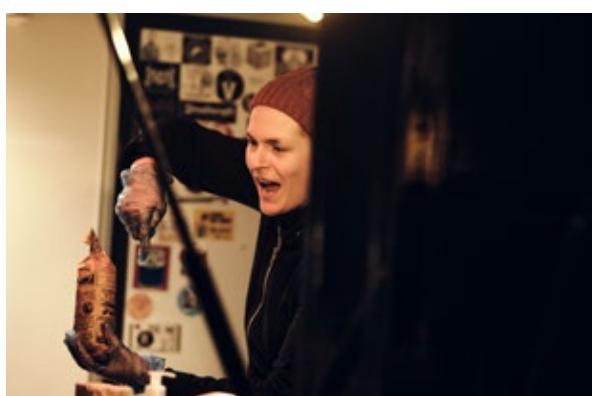
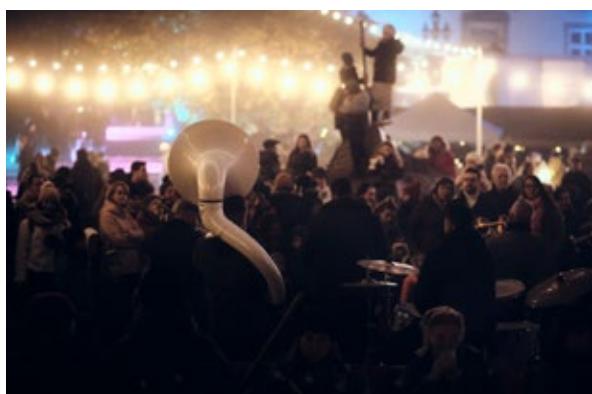
**F**

Quel weekend magique ! Vous étiez tellelement nombreux·ses à passer au Château de Sanem et à rendre la 14ième édition du Wanterfeeling vraiment inoubliable. Du 11 au 13 novembre le parc du château n'était pas seulement l'endroit idéal afin de boire le premier vin chaud de la saison hivernale ou d'acheter un cadeau de Noël prématûré, mais également le manège de nombreux artistes et musiciens. Un spectacle de feu impressionnant ainsi qu'un vidéo mapping ont clôturé cet événement féérique.



Weider Fotoen op
Les photos sur

WANTERFEELING.LU/GALERIE



MADAME WITZEG.

En aussergewéinleche Restaurant mat aussergewéinleche Salariéen.



Teamaarbecht a
Vertraue ginn am
Restaurant Madame
Witzeg groussge-
schriwwen.

Op der Waassertrap zu Bieles gëtt et säit Oktober en neie Restaurant. Soubal ee bei d'Madame Witzeg erakéint, gëtt ee vum ganze Personal mat engem häerzleche Laache begréisst. D'Atmosphär ass fréndlech a roueg an et mierkt een direkt, datt hei eng aussergeweinlech Ekipp zesummeschafft. Esou-wuel an der Kichen, ewéi och am Service schaffe Mënsche mat Trisomie21, dem sogenannten Down-Syndrom, oder anere kognitiven Aschränkungen. Am Alldag gi si vun deenen zwee Responsabele Karin Reding (Chargée de direction) a Steven Kukawka (Kach), ewéi och vun der Educatrice Manon Arent énnerstëtzzt.

D'Iddi fir dësen inklusiven an innovative Restaurant gëtt et scho säit enger Rei Joren. D'Präesidentin Martine Eischen vun der Trisomie21 asbl, selwer Mamm vun engem Kand mat Down-Syndrom, huet sech wéi vill aner Concernéiert d'Fro gestallt, wat no der Schoul geschitt a wéi déi berufflech Chancë fir hiert Kand ausgesinn.

Et ginn zu Lëtzeburg eng Rei un Ateliers *d'inclusion professionnelle* – fréier Ateliers *protégés* genannt – wou Aarbechter:inne mam unerkannte Statut vum *travailleur handicapé* enger Täegkeet noginn, déi op hier spezifesch Besoinen an individuell Fäegkeiten ugepasst ass. An deenen Atelieren ass een awer meeschtens net a Kontakt mat der Welt dobaussen.

Mam Restaurant Madame Witzeg wollt d'ASBL eppes op d'Beestellen, wat et nach net zu Lëtzeburg gëtt: eng geliefté Plaz fir Inklusioun an Integratioun. Op der enger Säit en Atelier, wou d'Salariéë siichtbar sinn a Leit, déi eigentlech net vill Beréierungspunkte mat Mënsche mat spezielle Besoinen hunn, an enger Alldagsituatioun begéine können. Op der anerer Säit kréien déi Leit, déi um éischten Aarbeitsmaart eigentlech keng grouss Chancen hunn, d'Geleeënheet fir engem normalen Job nozegoen an ze weisen, zu wat si alles mat dem richtegen Encadrement an Training fäeg sinn.

Dat bestätigt och d'Karin Reding: „**Mir funktionéieren eigentlech wéi all anere Betrib an der Gastronomie och. Natierlech mat e puer Modifikatiounen, sou ass z. B. de Bestellprozess vereinfacht.**“ Op enger plastifizéierter Kaart kann een 8 verschidde Platen (2 Entréeën, 4 Haaptplaten an 2 Desserten) auswielan ukräizen. Och am Hannergrond gëtt mat Checklëschten a Piktogrammer geschafft. D'Zil ass et, datt d'Salariéëen derno selbstänneg schaffe können.

„**Wat ech immens schéi fannen, ass datt all eis Salariéëen hei absolut léierfreedeg sinn an alles opgräifen, wat een hinne weist.**“ D'Karin, forméiert Educatrice graduée, betount weider, datt si virun allem als Team funktionéieren. „**Mir müssen eis openee verloosse können an eis vertrauen.**“

Niewent dem Vertrauen ass et awer och wichteg, fir d'Selbstbewosstsinn vun de Salariéëen ze stärenken an hinnen d'Angsch ze huelen, och wann emol eppes schif geet, esou d'Karin weider. An engem aussergeweinleche Restaurant wéi hei, erwaart ee sech



De Steven an den Edo sinn eng age-spillten Ekipp an der Kichen.

dann och Versteesdemech vun de Gäscht. Et leeft vläicht net émmer alles perfekt an et kritt een och mol den Teller méi graff dohi gestallt, mee dofir kritt een d'lessen émmer mat engem schéinen, a virun allem éierleche Laachen zerwéiert.

De Kach Steven Kukawka énnersträcht, wéi vill den Edoardo an där kuerzer Zäit geléiert huet. Et mierkt een, datt hien houfreg dorop ass, datt den Edo, wéi hie vu sengen Aarbechtskollege líef genannt gëtt, elo scho villes selbstänneg mécht. „**Ech hunn nach émmer gäre mat Léierbouwe respektiv Léiermeedercher zesummegegeschafft an et ass hei eigentlech net vill anesch, wéi op menge Plaze virdrun**“, erklärt de Steven. Si zwee wieren immens staark an der Kichen a géife sech déi eenzel Aarbechtsschrëtt séier mierken. Beréierungsängscht oder Bedenke fir mat Mënsche mat Trisomie21 ze schaffen hat de Steven keng. Vläicht och well hien duerch seng Mamm, déi och an engem Atelier schafft, oder duerch seng Vakanzenjobs an deem Beräich, fréi a Kontakt mat Mënsche mat kognitiven Aschränkunge koum.

„**Et mécht mir vill Spaass mat de Leit hei zesummenzeschaffen. Et ass vill méi relax wéi an der normaler Gastronomie, mee dofir stelle sech aner Erausforderungen. Ech hu mech natierlech missen an d'Theematik aliesen, mee ech hunn awer och eng wonnerbar Hëllef vu mengen zwou pedagogeschen Aarbechtskolleginnen**“, sou de Steven weider. Esou wéi d'Karin schwätzzt och de Steven dovun, wéi wäertvoll et ass, sech können op sain Team ze verloossen. Op senge fräien Deeg bleift hie fir seng Aarbechtskollegen erreichbar, ass awer och émmer vrou, wa seng Hëllef net gebraucht gëtt.

Deem kann den Edoardo némmen zoustëmmen: „**Ech war geschter de Chef-cuisinier an dat huet gutt geklappt.**“ Mat engem breede Grinsen erzielt hie wéi vrou hien ass bei der Madame Witzeg ze

schaffen. Hie géif gäre schneiden a schnëppelen, préparerien, kachen an och dekoréieren. No engem Stage vun dräi Méint ass den Edoardo den éische Salarié mam Statut *travailleur handicapé* deen am Restaurant fest agestallt ginn ass.

An dat Nämmelecht kéint am beschte Fall och fir déi aner Stagairé gëllen. Si kënne während hirer Stagezäit eppes Neies entdecken a kucken, ob de Restaurant eppes fir si ass. An da gëtt a ville Gespréicher zesumme gekuckt, wat méiglech ass a puncto festen Aarbechtskontrakt, erkläert eis d'Karin. Am Januar kommen deemno nach 2 Stagairé mat Trisomie21 dobäi a schonns am Dezember eng Kichenhëlf fir d'Ekipp ze completéieren.

D'Personal soll awer kontinuéierlech vergréissert ginn, an deem Senn, datt de Restaurant och owes kann opmaachen. Laut Agrement kéinte bei der Madame Witzeg am Ganze bis zu 12 Persoune mam Statut *travailleur handicapé* agestallt ginn.

Dee Wunsch huet de Mann hannert der Bar och. De Bob huet virdrun an engem Atelier an der Schräinerei geschafft, mee hie seet, datt dat hien net sou ausgefellt huet wéi dat hei. „**Et ass jiddweree fein hei, mir gi gutt betreit an d'Aarbecht hannert dem Comptoir**

mécht mir vill Spaass, a weist op d'Gedréngs, dat genau wéi d'lessen haapsächlech aus lokalen, regionalen a saisonale Produite besteeht.

Wéllt Dir dëse flotte Projet énnerstëtzen an dobäi och nach e gude Maufel iessen? Da kommt an de Restaurant *Madame Witzeg* op der Waassertrap laanscht an iwwerzeegt lech selwer vun dësem aussergewéinleche Konzept.

MADAME WITZEG

zu Bieles, Résidence Op der Waassertrap

Rez-de-chaussée vum CIPA REWA

EFFNUNGSZÄITEN (Takeaway méiglech)

Méinden–Freiden 11.00 bis 15.30 Auer

D'Kitchen ass op vun 12.00 bis 15.00 Auer

OBLIGATORESCH UMELDUNG

concept21@trisomie21.lu | +352 621 737 391



F



Version française

SUESSEMJETAIME.LU/FR/MADAMEWITZEG

Oder énnerstëtzt de Restaurant mat engem Don:

TRISOMIE 21 LËTZEBUERG CONCEPT21

IBAN LU35 0019 5455 3186 1000 BCEELULL

Dylan Pereira.



LMëtt November gouf den Dylan Pereira um Enn vun enger méi wéi erfollegräicher Saison am Familljebetrib zu Zolwer um Woeller gefeiert. De 25 Joer ale Sportzaldot huet et dëst Joer fäerdeg bruecht mat dräi Victoiren a siwe Coursen de Porsche Supercup ze gewannen. Ënnert de Gäscht waren ënnert anerem de Sportminister Georges Engel, d'Buergermeeschtesche Simone Asselborn-Bintz a Manon Bei-Roller, esouwéi vill aner Partner a Frënn vum neie Champion.

FÀ la fin d'une saison plus que réussie, le pilote Dylan Pereira fut fêté comme il se doit au salon automobile familial dans la Z. A. um Woeller. Lors de la saison passée, le sportif d'élite de l'armée luxembourgeoise a réalisé son grand rêve en remportant avec brio le Porsche Supercup et ceci en s'imposant lors de trois des sept manches. Parmi les invité·e·s, le ministre des Sports Georges Engel, les bourgmestres Simone Asselborn-Bintz et Manon Bei-Roller, ainsi que de nombreux autres partenaires et ami·e·s du nouveau champion.



ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME DU LUXEMBOURG.

Visit EHTL.

LOp Invitatioun vun der École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg – EHTL, huet sech de Schäfferot de 14. November ee Bild vun den Infrastrukturen an de Coursen zu Dikrech gemaach. Am September 2021 koum jo d'Nouvelle, datt d'Hotelsschoul an Zukunft eng Dependance am Suessem Schlass kritt.

FEn date du 14 novembre, le Collège des bourgmestre et échevin·e·s a visité les infrastructures ainsi que les cours de l'École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg – EHTL à Dikirch. Comme annoncé en septembre 2021, le Château de Sanem deviendra une antenne de cette institution luxembourgeoise riche en tradition.



Stëmm vum der Strooss.

L

Mëttwochs, den 28. September 2022, gouf a Presenz vun der Gesondheetsministesch Paulette Lenert an dem Aarbechtsminister Georges Engel den neie Site vun der Stëmm vun der Strooss an der Zone um Woeller ageweit. An dësem moderne Gebai hu mam Stëmm Caddy, der Schweessdrëps an der Immo Stëmm direkt dräi essenziell a sozial Servicer en neit Doheem op enger Plaz.

Bal 6 Joer sinn et hier, datt d'Stëmm vun der Strooss d'Iddi vun engem neien, zentralen an effikasse Site opgegraff huet. Net némme well déi aner Sitten allegueren un hir jeeveileg Limitte gestouss sinn, mee och well d'Demande un d'Servicer vun der Stëmm an der Lescht émmer méi grouss gouf.

An der neier Dependance um Woeller konnten déi Responsabel vun der Stëmm elo déi eenzel Ofleef an der Kichen, dem Transport, der Logistik oder och nach der Wäscherei optiméieren an déi therapeutesch Ateliere perfektionéieren. Erauskomm ass esou net némmen ee modernen a geraimege Bau, mee virun allem och ee Site op deem d'Wheeér kuerz sinn an näischt dem Zoufall iwwerlooss gouf (esou gëtt z. B. d'Hétzt vun de Killkummeren deelweis dofir genotzt, fir d'Tricote vun der Schweessdrëps ze dréchnen).

Sämtlech Riedner:innen hunn an hiren Interventiounen énnerstrach, datt den Impakt vun dësem neien dynamesche Site direkt een dräifachen ass: sozial, ekologesch, awer och ekonomesch.

Sozial, well dës nei Gebailechkeeten et enge ronn 90 Leit erlaben, fir an deenen énnerschiddlechen Atelieren enger gereegelter Aarbecht nozogoen. Op dës Manéier fanne si net némmeen een alldiegglechen Aarbechtersrhythmus, mee och en Ekippegeesch an idealerweis hir Plaz an der Gesellschaft erëm. **Ekologesch**, well d'Stëmm Caddy aktuell pro Joer net manger ewéi 125 Tonnen lesswuere virun der Poubelle rett an dës an Zoppen, Zaloten, Jusen, Sandwichen an aner Platen nohalteg verschafft. Duerch déi nei Infrastrukture soll dës Quantitéit an nächster Zäit esouquer op 500 Tonne pro Joer eropgoen. A schlussendlech **ekonomesch**, well dës verschaffen lesswueren net némmeen deene Leit zuguttkommen, déi se wierklech brauchen, mee och de Restaurante vun der Stëmm oder anere gudde Wierker.

An der Schweessdrëps, wou eng 40 Persounen aktiv sinn, ginn all Woch net manger ewéi 4.700 Tricote vu ganz énnerschiddleche Sportsekkippen (Senioren a Jugend) gewäsch, gefaalt an dono nees zeréck bei déi jeeveileg Veräiner gefouert. Eng logistesch Herkulesaufgab, bei der all eenzelen Handgrëff sëtze muss a wou sech keng Feeler dierfen erlaabt ginn.

Insgesamt huet de Projet um Woeller (Bau an Ekipement) knapp 6 Mio € kascht. Niewent enger staatlecher Ënnerstëtzung vu 4,6 Mio € sinn déi aner Käschten duerch generéis Donen, esouwéi d'Eegekapital vun der Stëmm gedroe ginn.

VERSION FRANÇAISE » suessemjetaime.lu/fr/stemmunderstrooss



L'EXCÈS de SEL BOUCHE nos ARTÈRES. (NOS ÉGOUTS AUSSI)

**Polluant et nocif pour les eaux, pour les sols et pour la végétation,
le sel de déneigement est néanmoins parfois inévitable en hiver en milieu urbain.**

Le sel de déneigement est nocif. une quantité trop importante de sel sur la chaussée peut dégrader des micro-organismes dans la terre et dans l'eau, causer des dégradations des plantations le long des routes, abîmer au fil du temps les arbres et arbustes. En ville, l'écoulement des eaux urbaines polluées par le sel se déverse doucement dans les rivières avoisinantes : l'impact à long terme est préoccupant.

Quelles sont les alternatives ? Toutes les informations sur www.minett-biosphere.com

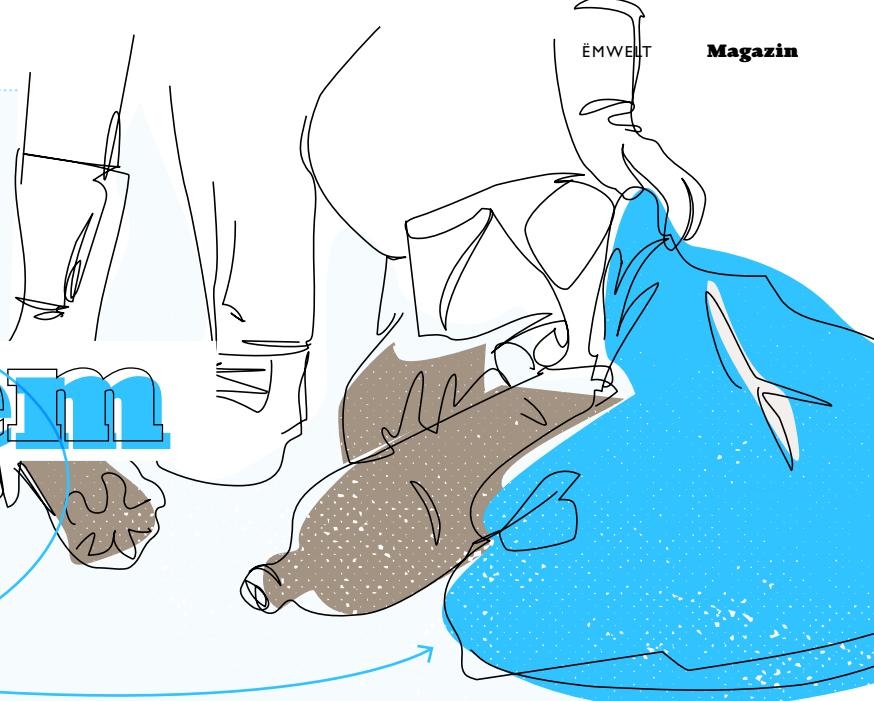


FIR ENG PROPER GEMENG.
POUR UNE COMMUNE PROPRE.

#suessem botzt.

L Hölleft eis, fir eis Natur an eis Êmwelt zesumme propper ze halen! Ab elo kënnt Dir eng speziell blo Tut aus 100 % recycléier tem Plastik op d'Gemeng siche kommen. Déi gefällten Tuten dierfen dono bei öffentleche Poubellen ofgestallt ginn.

Beweist och Dir Äert Engagement a benotzt **#suessebotzt** op Instagram an op Facebook!



F C'est parti ! Aidez-nous à protéger l'environnement et à garder notre commune propre ! Des sacs bleus en plastique 100 % recyclé sont désormais à votre disposition à la mairie.

Les sacs remplis peuvent être déposés à côté des poubelles publiques de la Commune de Sanem. Montrez votre engagement et utilisez **#suessebotzt** sur Instagram ou Facebook.

Nachhaltigkeit macht Schule.

L Am Kader vum Klimapakt-Projet „Nachhaltigkeit macht Schule“ si Schülerinnen a Schüler aus de Schoule Kannercampus, Roude Wee, Scheierhaff a Suessem mat Höllef vun Experimenter sensibiliséiert ginn, wéi se richteg hëtzen, lëften an Energie spueren. All Kand, dat deelgeholl huet, gouf mat engem Zertifikat ausgezeichnet.



F Dans le cadre du pacte climat, de nombreux·ses élèves du Kannercampus, Chemin rouge, Scheierhaff et de Sanem ont participé à la campagne de sensibilisation „durabilité dans les écoles“. À l'aide de différents ateliers, les enfants ont appris entre autres comment chauffer ou aérer en économisant de l'énergie. A la fin des cours, chaque élève a reçu un certificat de participation.

100 DIR FEIERT DEEMNÄCHST E RONNE Gebuertsdag? ODER E JUBILÄUM?

Fêtez-vous prochainement un anniversaire marquant ou un jubilé ?

95

Oder sidd Dir an noer Zukunft
50, 60 oder 70 Joer bestuet?

Dat muss gefeiert ginn! Wann Dir iech iwwert eng Opmierksamkeet an ee perséinleche Besuch vum Schäfferot géift freeén, da maacht eis ee kuerze Message

→ un anniversaire@suessem.lu

Am Idealfall e Mount am Viraus. Mir freeén eis mat lech unzestoussen.



90

Ou êtes-vous mariés depuis 50, 60, 70 ans ?

Cela mérite d'être fêté ! Pour rendre votre journée inoubliable la Commune de Sanem a le plaisir de vous offrir un petit cadeau et d'organiser une visite du conseil échevinal chez vous. N'oubliez pas de nous contacter via

anniversaire@suessem.lu

et cela idéalement quelques semaines à l'avance.



ËNNER WEE>>

Leschten Oktober stoung de Schäfferot op en Neits de Biergerinnen aus deene véier Uertschafte vun der Gemeng Ried an Äntwert.

Ugeaangen zu Éilereng ass et dono iwwer Suessem an Zolwer bis bei d'Awunner:innen op Bieles gaangen. Bei désen Informatiounsversammlungen huet de Schäfferot net némmen aktuell Projete présentéiert, mee och däer, déi an noer respektiv mëttelfristege Zukunft entstoe sollen an deels och schonn am Budget vum Joer 2023 chiffréiert sinn.

Am zweeten Deel vun désen Owenter hunn d'Simone Asselborn-Bintz, d'Nathalie Morgenthaler, de Steve Gierenz an de Mike Lorang den Doleancé vun de Biergerinnen nogelauschtet, Äntwerte ginn oder och einfach verschidden Uleissen zur Kenntnis geholl.

Bei lech. Mat lech. Fir lech.

Haaptdoleancen, déi an alle véier Uertschaften émmer nees zur Sprooch komm sinn, sinn de villen Trafick, esouwéi eng séllege Chanterien, déi de Leit verständlecherweis vill Kappzerbrieches bereeden. Net fir all Problem gëtt et eng Léisung, ma esou much Dossieren huet de Schäfferot notéiert an un déi zoustänneg Gemengeservicer delegéiert fir d'Wuelbefanne vun de Leit aus der Gemeng weider ze verbessernen.

Den direkte Kontakt mat den Awunner:innen aus der Gemeng erméiglecht et dem Schäfferot d'Perspektiv ze wiesselen an een direkte Feedback vun hiren Decisiounen ze kréien. Um Enn konnten déi politesch Verantwortlech e positiv Fazit zéien a weider Editioune vum 'Ënnertwee bei lech' sollen op reegelméisseger Basis stattfannen.

WORLD SIGHT DAY.

Dinner in the Dark.



L Net all Dag gesäit ee Leit mat verbonnenen Aen an der Eis Brasserie Boulodrome.

Am Kader vum World Sight Day huet d'Gemeng Suessem en Dinner in the Dark organiséiert. D'Colette Pleiming, de Patrick Hurst an de Joaquim Alves, déi selwer blann sinn, respektiv eng staark Beanrächtegung an der Siicht hunn, hu gutt gelaunt duerch den Owend gefouert. Si hunn eise Gäscht gedëlleeg erkläert, wéi se sech hiert Gedrénk erausschédde a wéi se hiert lessen um Teller fanne können. Donieft huet de Kach vum Boulodrome net nämme fir Geschmackserliefnesser gesuergt, mee och mat de Konsistenzen gespillt an esou d'Participanté gefuerdert ze erroden, wat se alles schmaache konnten. Vu datt de Retour immens positiv war, wäert am Laf vum Joer en zweeten Dinner in the Dark organiséiert ginn.

F Des personnes aux yeux bandés n'est pas vraiment quelque chose que l'on peut observer tous les jours à la Eis Brasserie Boulodrome. Dans

le cadre du *World Sight Day* (Journée mondiale de la Vue), la Commune de Sanem a organisé un Dîner dans le noir. Colette Pleiming ainsi que Patrick Hurst et Joaquim Alves, eux-mêmes aveugles ou ayant une déficience visuelle sévère, ont animé la soirée. Ils ont patiemment expliqué à nos invité·e·s comment verser leurs boissons ou comment trouver leur repas sur leur assiette. De plus, le chef cuisinier du Boulodrome a créé une vraie expérience gustative en jouant avec les consistances pour lancer un défi aux participant·e·s de voir s'ils pouvaient deviner ce qu'ils ont goûté. Étant donné que le retour était très positif, un second Dîner dans le noir sera organisé en 2023.

Méi Informatiounen | Plus d'informations

- Service à l'Égalité des chances et Diversité
- secd@suessem.lu | +352 59 30 75 654.

Eischt Hëllefcours.



L De 24. September an den 1. Oktober huet den **Éischt Hëllefcours bei Kanner bis 4 Joer** endlech konnte stattfannen. Nodeems den éischte Cours viru Covid e grousse Succès war, war d'Organisatioun vun engem zweeten eng Häerzensugeleeënheet vun eiser Chancëgläichheets- an Diversitéitskommissioun. Zukünfteg a frëschgebake Mammen a Groussmammen, esouwéi Leit aus dem Edukatiounsberäich hu mat groussem Interessi bei de Formateure-tricé vun DeWidong déi wichtegst Handgrëffер bei Noutfäll bei Kanner bis 4 Joer geléiert.

F **Le cours de premiers secours chez les enfants de 0 à 4 ans** a enfin eu lieu le 24 septembre et le 1er octobre. Après que le premier cours a connu un grand succès avant la pandémie, l'organisation d'un second fut une affaire de cœur pour notre Commission de l'Égalité des chances et Diversité. Les futures et nouvelles mamans et grand-mères, ainsi que le personnel éducatif ont appris avec grand intérêt les gestes les plus importants en cas d'urgence chez les enfants de 0 à 4 ans des formateurs·trices du DeWidong.

L ELTERESCHOULAKTIVITÉITEN 2022-2023

Am éischten Trimester vum neie Schouljoer hu schonn zwee interessant an hellefräich Elterenowenter vun der Eltereschoul Janusz Korczak bei eis am Festsall stattfonnt. Beim „Schlof Kéndche schlaf... wann d'Kanner den Elteren hire Schlof klauen!“ kruten d'Elteren Tuyauen, wat ee maache kann, fir erëm roueg Nuechten ze hunn. Beim „Mobbing am Schoualldag“ kruten d'Elteren an d'Léier- an d'Educatiounspersonal Méiglechkeete gewisen, wéi een dem Affer an och dem Täter héllefe kann.

F

ACTIVITÉS DE L'ÉCOLE DES PARENTS 22-23

Au cours du premier trimestre, deux soirées thématiques intéressantes et utiles pour parents se sont déroulées au sein de notre salle des fêtes. Pendant l'activité « Dodo l'enfant dodo... quand les enfants volent le sommeil de leurs parents! », les parents ont reçu des conseils au sujet de comment passer à nouveau une nuit reposante. Au cours de la soirée « Le harcèlement à l'école », les parents et le personnel enseignant et éducatif ont appris comment aider aussi bien la victime que l'agresseur·euse.

Sidd Dir un engem vun deenen nächsten Theemenowenter interesséiert, da schreift lech follgend Datumen op:

Si vous êtes intéressé·e·s à participer à une future activité parentale, veuillez-vous noter les dates et sujets suivants :

- **26.01.23** Lasslossen a gläichzäiteg Halt ginn
Lâcher prise et soutenir en même temps
» Véronique Nilles
- **02.03.23** Reegelen, Grenzen a Konsequenze mat eise Kanner
Règles et limites dans l'éducation des enfants
» Ana Luisa Carrilho

Méi Informatiounen | Plus d'informations

- ▶ Service à l'Égalité des chances et Diversité
- ▶ secd@suessem.lu | +352 59 30 75 654.



L

Selbstverteidigung- an Deeskalatiounstraining

D'Orange Week (25. November bis den 10. Dezember) stoung ganz am Zeeche vun der Lutte géint Gewalt u Fraen a Meedercher. An dësem Sënn huet d'Gemeng Suessem hiren Awunner·innen e Selbstverteidigungs- an Deeskalatiounscours ugebueden. Dësen huet sech aus 3 Modüllen zesummengesat an deenen d'Participant·e·s bäib्रeucht krute Gewalt ze vermeiden an Distanzen ze halen. Des Weidere goung et èm Situations, an deenen een net méi fortlafe kann a schliisslech och èm Verteidigungsgesten.

F

Formation à l'autodéfense et à la désescalade

Lors de l'Orange Week (du 25 novembre au 10 décembre) l'accent a été mis sur la lutte contre la violence à l'égard des femmes et des filles. Dans ce sens, la Commune de Sanem avait proposé à ses habitant·e·s un cours d'autodéfense et de désescalade. Celui-ci se composait de 3 modules dans lesquels les participant·e·s ont appris à éviter la violence et à garder leurs distances, que faire si on ne peut plus s'enfuir et enfin des gestes défensifs.



Don't be Poe.



L

Dem bekannten Horror- a Mysteryschrëftsteller Edgar Allan Poe säi Liewe war geprägt vu Schicksalsschléi an Depressiounen. Fir d'Depressiounspreventioun bei Jugendlechen ze férderen, huet d'**'Shadows' Night Asbl** a Collaboratioun mat der Gemeng Suessem um 10. Oktober 2022, Weltdag vun der mentaler Gesondheet, op hir Konferenz *Don't be Poe* invitíert.

Um Programm stoungen: D'Presentatioun vum Mediabuch *Edgar – Poe*, dat Literatur a Symphonic Metal Musek matenee verbënnt, e Virtrag vun der *Ligue iwwert Depressioune* a musikalesch Interludë vun der Band ShadoWhisperS.

F

La vie d'Edgar Allan Poe, écrivain d'horreur et de romans remplis de mystères, a été marquée par des revers et des dépressions. En vue de promouvoir la prévention des dépressions chez les jeunes, l'association *Shadows' Night*, en collaboration avec la Commune de Sanem, avait invité à sa conférence *Don't be Poe* à l'Artikuss, le 10 octobre 2022, journée mondiale de la Santé mentale.

Au programme : la présentation du Media-book *Edgar – Poe*, qui rassemble le monde de la littérature et de la musique du style métal symphonique, une conférence de la *Ligue sur la dépression*, et des interludes musicales par le groupe ShadoWhisperS.



Gréngt Bändchen.

L

Niewent eiser gewinnter Formation 'Éischt Hëllef an der mentaler Gesondheet' fir eis Awunner:innen, ass d'Gemeng och dem Opruff vun der *Ligue* nokomm fir sech un hirem Challenge ze bedelegen, 250 Secourist:inne während der *Semaine de la Santé mentale* 2022 auszilden. Jiddwereen, deen an déser Aktiounswoch d'Formation matgemaach huet, krut e gréngt Bändchen, dat déi mental Gesondheet symboliséiert.



Wëllt och dir Secourist:in an der mentaler Gesondheet ginn, dann haalt är Aen op fir eis nächst Formation, déi am Fréijoer wäert stattfannen. Déi genee Datume ginn lech am Agenda matgedeelt, deen all ongerueder Mount bei lech an der Boîte ass.

F

Le ruban vert – symbole de la santé mentale

Outre notre formation habituelle en Premiers secours en santé mentale offerte à nos habitant:e:s, la Commune de Sanem a également participé au défi lancé par la *Ligue* de former 250 secouristes lors de la *Semaine de la Santé mentale* 2022. Chaque personne ayant participé à la formation lors de cette semaine thématique, a reçu un ruban vert représentant la santé mentale.

Voulez-vous également devenir secouriste en santé mentale ? Gardez un œil sur l'annonce de notre prochaine formation qui aura lieu en printemps 2023. Les dates exactes vous seront communiquées dans notre agenda, qui est distribué tous les mois impairs dans votre boîte à lettres.

Méi Informatiounen | Plus d'informations

- ▶ Service à l'Égalité des chances et Diversité
- ▶ secd@suessem.lu | +352 59 30 75 654.

NATIONALEN DAG VUM BAM.
JOURNÉE NATIONALE DE L'ARBRE.

Bam-Planz Aktioune.

L

Den drëtten November-Weekend stoung wéi gewinnt ganz am Zeeche vum nationalen Dag vum Bam. Freides, den 18. November, hunn d'Schoulkanner aus dem Roude Wee dobäi gehollef, fir eng helle Wull Hecken net wäit ewech vun hirer Schoul ze planzen. Samschdes dunn goufen an der neier Cité Geesewee net männen ewéi 24 Beem fir déi neigebuere Kanner aus der Gemeng, déi të-schent dem 1. September 2021 an dem 31. August 2022 op d'Welt komm si, geplantzt.

Et hate sech vill jonk Elteren zu Bieles afonnt fir zesumme mat de Gemengevertrieader an den zoustännege Servicer dës Aktioun un-zegoen. Fir den nationalen Dag vum Bam ofzerënnen, krut all Famill ee Kréischelstrauch mat Heem.

F

Mi-novembre, la Commune de Sanem a de nouveau participé à la journée nationale de l'arbre. A cette occasion, quelques élèves de l'école Roude Wee ont assisté le Service Environnement à planter des haies à proximité de leur école. Samedi, le 19 novembre, pas moins de 24 arbres ont été plantés au cœur de la nouvelle cité Geesewee pour toute's les nouveau-né'e's entre le 1er septembre 2021 et 31 août 2022.

De nombreux jeunes parents avaient répondu à cet appel et ont mis leurs mains à la pâte ensemble avec les autorités et services communaux. Finalement, toutes les familles sont rentrées avec un groseillier pour planter dans leur propre jardin.



Weider Fotoen op
Les photos sur

[SUESSEM.LU/JOURNEE-DE-LARBRE-2022](https://suessem.lu/journee-de-larbre-2022)





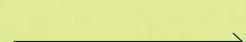
ËMWELTKALENNER 2023.
CALENDRIER ÉCOLOGIQUE 2023.

Gudden Appetit!

L

Jamais deux sans trois. Fir den Ëmweltkalenner 2023 si mir op en Neits eng Kooperatioun mat 13 Illustratoren.innen agaangen.

Theema dëst Joer: lokal a saisonal Rezepter. Esou kënnt Dir bei all Mount net némmen eng passend – a meeschteens faarweg – Illustratioun entdecken, mee och dat jeeweilegt Rezept ausprobéieren.



Endeckt de Kalenner
Découvrez le calendrier

[BIT.LY/EMWELTKALENNER2023](https://bit.ly/EMWELTKALENNER2023)

**F****BON APPÉTIT.**

Basé sur le concept général de l'environnement et de l'écologie, nous avons de nouveau entamé pour l'édition 2023 une collaboration avec 13 illustrateurs·rices.

Le thème de cette année : recettes locales et de saison. Découvrez ainsi non seulement les illustrations colorées de chaque mois, mais essayez également les recettes y relatives.

**Dëst Joer sinn dobäi
Les participant·e·s de cette année**

- 01 Patrick Hallé**
@patrick.halle | www.bakform.lu
- 02 Jen Lyszyszack**
@oh_mamie | www.oh-mamie.com
- 08 Gianmarco**
@gianmarco | www.gianmarco.design
- 09 Lucile Matter**
@lucilematter | www.lucilematter.com
- 10 Mik Muhlen**
@omniscientbeing | www.omniscientbeing.com
- 12 Sandra Martins**
@fourseasonsfox | www.fourseasonsfox.com

**Nei dobäi komm
Nouveaux·elles collaborateur·ice·s**

- 03 Daphne Fu**
@duffesauresrex
- 04 Laurent Schmit**
@ls.is.more
- 05 Sarah Mafféis**
@sarahmaffeis | www.sarahmaffeis.com
- 06 Sascha di Giambattista**
@giambasrcrm
- 07 Jessica Frascht**
@jessica.frascht | behance.net/jessicafrascht
- 11 Loïc Lusnia**
@loiclusnia

Cover Jeff Poitiers
@jeff_poitiers



Energie spueren duerch

RICHTEG HËTZEN



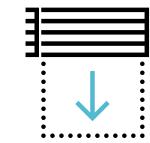
D'Temperatur doheem
ëm 1 Grad erofsetzen.

Dat spuert bis zu 7% vun
den Heizkäschten!



Den Heizkierper net
zoustellen oder verdecken.

Soss kann deen Aarmen
net richteg schaffen.



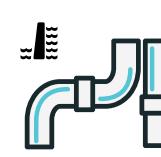
Owes d'Rollueden erof an
d'Rideauen zou maachen.

Iwert d'Fénstere geet déi
meescht Hëtz verluer.



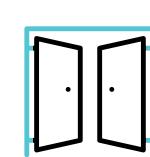
Den Heizkierper vun
Zäit zu Zäit entlüften.

D'Loft muss eraus, némme sou
kann d'Hëtz gutt zirkuléieren.



D'Heizungsréier
am Keller dämmen.

Fir keng Wäermt do ze verléieren,
wou een se jo net brauch.



Dieren zu méi kale
Raim zourmaachen.

Pass gutt op, looss
d'Hëtz net fortlafen!



D'Heizung owes a beim Verloosse
vum Raum op 16°C erofdréien.

Net ganz ausmaachen, soss killt
de Raum eventuell zevill of.



D'Fenster net kippen, mee
kuerz grouss opmaachen

Am Summer kann een 30 min
lüften, am Wanter gi 5 min duer.

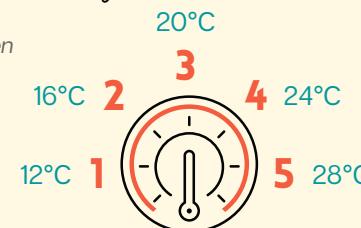


D'Hänn an d'Zänn mat
kalem Waasser wäschen.

D'Temperatur vum Waasser
spillt keng Roll fir de Knascht.

Stellt den Thermostat richteg an ...

... an denkt och drun,
den Heizsystem duerch en
Installateur optimiséieren
ze loessen.



Money, money, money :

Heizenergie = 60-90%
vum gesamten Energieverbrauch
vun enger Wunneng



D'Energierechnung varieiert vill, ofhängig
vun den Energiequellen déi benutzt ginn
(Stroum, Äerdgas, Mazout ...).



Editeur
Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Méi zum Theema!
www.klengschrett.lu

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech





Premier coup de pelle Belval-Nord.

F

Le vendredi, 21 octobre 2022, la première pierre du nouveau projet Belval-Nord a été posée en présence du Ministre du Logement Henri Kox. Avec le concours de la SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché), un nouveau quartier va voir le jour sur trois hectares situés à l'entrée de Belvaux, comprenant entre autres

- 83 logements destinés à la location
- la nouvelle Maison Sociale de la Commune de Sanem
- des locaux pour une équipe de proximité
- une salle multifonctionnelle pour les associations locales
- des bureaux, magasins et des locaux pour la gastronomie
- un accès de plus à la Waassertrap



Dans leurs discours, Henri Kox et Guy Entringer (directeur de la SNHBM) ont insisté sur l'importance de la construction de logements abordables et la bonne collaboration entre les partenaires impliqués. Un sujet qui n'est certes pas nouveau, mais ce sont précisément des projets comme celui de Belval-Nord qui contribuent à réduire concrètement cette problématique.

La bourgmestre Simone Asselborn-Bintz a insisté en première ligne sur la valeur ajoutée du projet pour la commune. Elle a assuré qu'elle ne se réjouissait non seulement d'un nouveau souffle réanimant le quartier, tant du point de vue commerciale que gastronomique, mais avant tout de la nouvelle Maison Sociale qui y verra le jour. De cette manière, l'ensemble des services communaux se retrouveront réunis avec l'actuel Office social qui quitte ses locaux bien trop étroits. Finalement, la bourgmestre est satisfaite de constater que grand nombre d'associations de la commune pourront désormais profiter d'une belle salle de plus.

À l'heure actuelle, les travaux de terrassement et d'isolation vont bon train. Il est prévu que le projet soit terminé au plus tard pour juillet 2026.



L

Lëtzebuergesch Versioun:

SUESSEM.LU/SNHBM-BELVALNORD

MINETT TRAIL.



Aweiung Gîte Bieles-Réideng.



Mat der Aweiung vum neie Gîte Bieles-Réideng, deen direkt niewent dem Zucharrêt Belval-Réideng esouwéi der Hal vun der Spullkësch läit, ass d'Gemeng Suessem elo offiziell en Deel vum Minett Trail an de sougenannte *Kabaisercher*.

De Minett zu Fouss oder mam Vélo entdecken a seng Schéinheit iwwert d'Landesgrenzen eraus bekannt maachen, dat war, ass a bleift dat ambitiéist Zil vum Minett Trail vum ProSud. Iwwer 90km schlängelt sech déisen ausgeschélderte Wanderwee duerch déi typesch Landschaft vum Süde vu Lëtzebuerg, vu Kënzeg iwwer Bieles via Diddeleng bis op Beetebuerg. An dotéschent waarden net manner ewéi 11 *Kabaisercher*, wann een eng wuelverdéngte Paus aleeë wëll.

Déi Europäesch Kulturhaaptstad Esch2022 war de perfekten Ulass fir de Bau vun dése Gîten ze acceleréieren. An och wann aktuell eréischt 6 vun deenen insgesamt 11 Statiounen komplett fäerdeg sinn, esou wëssen dës duerch hir Originalitéit an hire Charme ze iwwerzeegen. Wärend een zu Diddeleng z. B. um Waasser an zu Rëmeleng oder Téiteng an alen Industriegebaier iwwernuechte kann, sou waart am Fond-de-Gras en alen Zuchwaggon op lech.

Bei eis zu Bieles steet zanter Kuerzem ee fonkelneien a moderne Bungalow, konzipéiert vum Architektbüro A+T architecture a fir 1,2 Mio € a gutt 14 Méint realiséiert. De Gîte, bei deem d'Faarwe brong a schwaarz dominéieren, erënnert un den ale Bungalow,

dee virdrun op där Plaz stoung, a passt mat sengem industrielle Charakter gutt an d'Landschaft.

„All Gîte ass anescht, mee wat mir un dësem besonnesch gutt gefält, ass dee sozialen an inklusive Charakter“, esou d'Buergermeeschtesch Simone Asselborn-Bintz bei der Aweiung den 9. Dezember 2022, „**et ass ee Bau deen d'Gesellegkeet, de Matenaner an nei Kontakter fèrdert**“.

Effektiv ass de Gîte Bieles-Réideng mat sengen 170 m² Fläch an insgesamt 12 Schlofplazen déi gréisst Kabaischen. Dës 12 Plazen, mat enger wonnerbarer Panoramavue iwwer d'Felder, sinn op 4 Hochbetter, esouwéi zwee Duebelbetter (dovunner eent PMR-gerecht) verdeelt. Natierlech ginn et och Sanitärraim, eng kleng Kichen esouwéi ee geraimegen Openhaltraum.

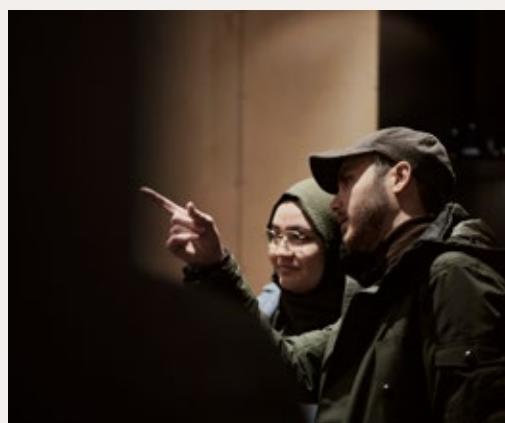
Buche kënnt Dir déi éischt Iwwernuechtungen am Bielesser Gîte vu Januar un iwwert de Site www.simpleviu.com. Sämtlech Informatiounen iwwert de Minett Trail, déi eenzel Etappen an déi aner Gîte fannt Dir ènnert www.minetttrail.lu

F



Version française

SUESSEMJETAIME.LU/FR/INAUGURATION-GITE





«Au Congo, on mange
ce dont en dispose,
donc avant tout des
légumes et du fofou. »





FOUFOU, PONDU & BITEKU.

C'est en 1977 que **Alexis Kombo** est venu au Luxembourg pour la première fois. À l'époque, il faisait partie de l'équipe du boxeur Pierre Kabaso, qui s'était rendu à Esch-sur-Alzette pour une compétition. Après cela, Alexis a poursuivi son voyage à Bruxelles, où il a vécu pendant deux ans, avant de se rendre à Londres où il a passé six mois.

Le sud du Luxembourg a retenu l'attention du jeune homme grâce à sa petite taille et surtout à son calme, tout le contraire de ce qu'il avait connu dans la province de Kasaï, au cœur de la République démocratique du Congo, sa patrie. Au milieu des années 80, la famille Kombo s'est installée à

Esch et, juste avant le changement de millénaire, elle a déménagé d'Esch à Soleuvre, où la famille habite toujours.

« **J'aime discuter et j'apprécie la politique** », affirme le retraité dynamique, qui, en dehors de ses escapades à pied dans la forêt environnante, s'est également engagé dans la politique. Cela fait huit ans que le sympathique sexagénaire est membre de la commission d'intégration de la Commune de Sanem. Et il est fier de la multitude d'événements organisés par la commission dont il profite aussi lui-même : « **Au Café des langues, je peux enfin apprendre le luxembourgeois** », dit Alexis en rigolant.



Pour Gustoso, Alexis nous présente ce qui est typique de la région centrale du Congo : une grande variété de légumes.

«Nous mangeons ce que nous avons à disposition, donc principalement des légumes et du foufou», explique Alexis, qui prépare du foufou jusqu'à trois fois par semaine.

Pour les occasions spéciales, il peut servir du poisson ou de la viande. La cuisine congolaise ne fait pas de distinction entre l'entrée et le plat principal, tout est consommé en même temps. Le plat le plus original du menu sont les chenilles grillées, qui sont riches en vitamines et en protéines. Il est recommandé de ne les manger que si vous n'êtes pas allergique aux insectes ou aux crustacés. Si Alexis a envie d'un plat, il le prépare sans se soucier du temps que cela prendra: **«J'ai amplement le temps».** À l'exception des chenilles, qui sont apportées de Bruxelles, tous les ingrédients utilisés pour ce Gustoso peuvent être trouvés dans les supermarchés ou dans une épicerie africaine à Esch-sur-Alzette.

PRÉPARATION

PONDU



- 500 g feuilles de manioc
- 1 aubergine
- 500 g poisson Pondu
- sel

Écraser les feuilles de manioc, les faire revenir durant 90 minutes dans une casserole avec les morceaux d'aubergines et le poisson. Saler.

BITEKU



- 500 g feuilles de Biteku
- 2 aubergines
- sel
- huile

Faire mijoter les feuilles de Biteku (ou feuilles d'amarante) et une prise de sel dans l'huile pendant 45 minutes. Ajouter les morceaux d'aubergines après 15 minutes.

FOUFOU



- 250g polenta ou foufou**

Verser la polenta dans une casserole avec de l'eau chaude non-salée et faire reposer pendant 5 minutes sur le feu. La servir ensuite.

MAKAYABU



- 500g Makayabu poisson séché (morue)**
- huile à friture**
- 1 – 2 poivron frais**

Laisser le poisson séché (morue) tremper pendant une journée dans un bassin d'eau. Puis, le faire frire pendant 10 minutes dans la friteuse ou dans une casserole et décorer ensuite avec du paprika frais.



MINKONG, CHENILLES GRILLÉES



- 500g chenilles comestibles**
- 2 oignons**
- huile à friture**
- sel**

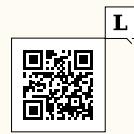
Faire revenir les chenilles avec du sel et des oignons dans une casserole et les faire cuire pendant 40 minutes.

MAKEMBA



- 400g bananes plantain**
- huile à friture**
- sel**

Faites chauffer les bananes plantain, coupées en tronçons d'environ 5 mm d'épaisseur, dans un bain de friture à environ 180° C.



L
Létzebuergesch Versioun
SUESSEMJETAIME.LU/CONGO



G

Informatiounsblat

16. September 2022 — Säit 43

21. Oktober 2022 — Säit 54

L

AUDIO REPLAY

GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun vum Gemengerot op

suessel.lu/lb/seance-year/2022

F

REPLAY AUDIO

SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques heures après la fin du Conseil communal respectif sur suessel.lu/fr/seance-year/2022



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 16 septembre 2022

date de l'annonce publique: **09 septembre 2022**
date de la convocation des conseillers: **09 septembre 2022**
début: **08h17** fin: **11h45**

PRÉSENTS:

Mme Asselborn-Bintz Simone, présidente,
M. Anen Gaston, Mme Arendt Patrizia, M. Bronzetti Denis,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, M. Schlessner Jean-Pierre,
Mme Speck-Braun Patricia
Mme Duschène Tamara, secrétaire adjointe

ABSENT(S) EXCUSÉ(S): Mme Manon Greven, secrétaire communale

PREMIER VOTANT: M. Gaston Anen

Mme Patrizia Arendt n'a pas pris part au vote de l'ajout du point 5.
Mme Patrizia Arendt n'a pas pris part au vote des points 2, 6, 7, 8, 9,
10, 11, 12, 13, 14.

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

5. Remplacement de la conduite d'eau DN150 par une DN225 dans la Rue de Sanem à Soleuvre en vue de l'alimentation futur du PAP «Op den Äessen». Devis estimatif détaillé: 345.000,-€ (article budgétaire: 4/630/222100/23042).

» **Vote unanime**

1. Correspondance et informations.
2. Approbation de rapports (séances du 17.06.2022 et du 08.07.2022).
 - » **Vote unanime**

— PROJETS

3. Participation au déplacement de la conduite SES DN700 dans le CR110 (rue d'Esch à Sanem) et la RN32 (desserte interurbaine CPU à Sanem). Devis estimatif détaillé: 947.700,-€ (article budgétaire: 4/630/222100/20060).

» **Vote unanime**

4. Réfection du revêtement bois du Sportikuss au Kuss. Devis estimatif détaillé: 385.000,-€ (article budgétaire: 4/822/221311/22038).

» **Vote unanime**

5. Remplacement de la conduite d'eau DN150 par une DN225 dans la Rue de Sanem à Soleuvre en vue de l'alimentation futur du PAP «Op den Äessen» Devis estimatif détaillé: 345.000,-€ (article budgétaire: 4/630/222100/23042).

» **Vote unanime**

6. Aménagement de la signalisation pour piétons – 3^e phase. Devis estimatif détaillé: 115.000,-€ (article budgétaire: 4/430/221313/13110).

» **Vote unanime**

7. Mise en conformité de passages pour piétons et arrêts d'autobus dans la Commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 100.000,-€ (article budgétaire: 4/622/221313/19001).

» **Vote unanime**

8. Surveillance à distance des stations de pompage et déversoirs – 2^e phase. Devis estimatif détaillé: 60.000,-€ (article budgétaire: 4/520/222100/21001).

» **Vote unanime**

9. Acquisition d'un groupe électrogène mobile. Devis estimatif détaillé: 38.000,-€ (article budgétaire: 4/130/223100/99001).

» **Vote unanime**

10. Fourniture de supports de vélos sur le territoire de la Commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 5.000,-€ (article budgétaire: 4/449/221313/18059).

» **Vote unanime**

11. Acquisition d'un projecteur interactif. Devis estimatif détaillé: 4.386,33€ (article budgétaire: 4/734/222100/99001).

» **Vote unanime**

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

12. Approbation du lotissement (réf. 2022-07) de la parcelle 1997/8233 section B de Soleuvre, au lieu-dit 'Z.I Hahneboesch' en vue de la création d'un terrain pour la zone d'activité.

» **Vote unanime**

13. Approbation du lotissement (réf. 2022-08) de la parcelle 809/3445 section D d'Ehlerange, au lieu-dit 'rue Brillbaach' en vue de la réalisation d'un projet de construction pour 3 maisons unifamiliales.

» **Vote unanime**

14. Approbation du lotissement (réf. 2022-09) des parcelles 2076/8505; 2077/8920; 2079/7607 section C de Belvaux, au lieu-dit 'rue Wenschel' en vue de la réalisation d'un projet de construction d'un immeuble pour l'oeuvre paroissiale.

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

15. Approbation du gel des loyers sociaux jusqu'à la fin de l'année 2022.

» **Vote unanime**

16. Approbation de la transformation des logements sociaux pour personnes âgées en logements pour personnes à besoins spécifiques.

» **Vote unanime**

17. Approbation de conventions de mise à disposition d'un logement social communal pour personnes à besoins spécifiques:

- a.** Approbation de la convention de mise à disposition d'un logement social communal pour personnes à besoins spécifiques concernant l'appartement N°27 sis à Sanem, 4b, rue de la Fontaine.
- b.** Approbation de la convention de mise à disposition d'un logement social communal pour personnes à besoins spécifiques concernant l'appartement N°26 sis à Sanem, 4C, rue de la Fontaine.
- c.** Approbation de la convention de mise à disposition d'un logement social communal pour personnes à besoins spécifiques concernant l'appartement N°25 sis à Sanem, 4b, rue de la Fontaine.
- d.** Approbation de la convention de mise à disposition d'un logement social communal pour personnes à besoins spécifiques concernant l'appartement N°29 sis à Sanem, 4b, rue de la Fontaine.

» **Vote unanime**

18. Approbation de divers avenants aux contrats de bail:

- a.** Approbation de l'avenant au contrat de bail commercial signé en date du 4 avril 2022 concernant la mise à disposition du local de commerce sis au 24, route d'Esch à Belvaux.

b. Approbation de l'avenant au contrat de bail

commercial signé en date du 5 octobre 2020 concernant la mise à disposition du local de commerce sis au 58, rue de la Poste à Belvaux.

c. Approbation de l'avenant au contrat de bail conclu le 13 mai 2019 avec l'Office Social concernant les locaux sis à L-4477 Belvaux, 16, rue de la Poste « Maison FEIS ».

d. Approbation de l'avenant au contrat de bail conclu le 15 octobre 2015 avec l'Office Social concernant les locaux sis à L-4477 Belvaux, 16, rue de la Poste « Maison FEIS ».

» **Vote unanime**

19. Approbation de la résiliation d'un contrat de bail concernant la mise à disposition d'un appartement à Belvaux.

» **Vote unanime**

20. Approbation de compromis de cession à titre gratuit:

- a.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise à Sanem.
- b.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.
- c.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

21. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

22. Approbation d'un acte de vente concernant une parcelle de terrain à Soleuvre.

» **Vote unanime**

23. Approbation d'un avenant à une concession de droit de superficie au profit de la société anonyme « KLOTERTUERM ».

» **Vote unanime**

24. Approbation d'un droit de préemption sur sept parcelles sis section C de Belvaux, au lieu-dit « Rue de l'Usine », portant les numéros cadastraux 1681/6099, 1681/6100, 1681/6101, 1681/6102, 1681/03, 1681/6104, 1681/6105.

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

25. Approbation d'un emprunt de 16.000.000,- € pour financer les projets prévus au budget extraordinaire.

» **Vote unanime**

26. Approbation de décomptes de projets.

» **Vote unanime**

27. Approbation de divers subsides.

» **Vote unanime**

28. Acquisition d'un conteneur pour les besoins de stockage du matériel sportif pour le FC The Belval Belvaux:

- a. Subside pour l'acquisition d'un conteneur pour les besoins de stockage du matériel sportif pour le FC The Belval Belvaux.
- b. Approbation d'une convention réglant les modalités du subside pour l'acquisition d'un conteneur pour les besoins de stockage du matériel sportif pour le FC The Belval Belvaux.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

29. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins:

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement des réseaux dans la rue de Mondercange à Ehlerange ainsi que de l'aménagement d'une zone d'apaisement à la hauteur de l'école fondamentale, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 29 août 2022 (Uo22_044b);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réaménagement du passage pour piétons à la hauteur du giratoire dans la rue de Soleuvre à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 11 juillet 2022 (Uo22_085);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction à la hauteur du n° I 18 rue de France à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 15 juillet 2022 (Uo22_090);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'une maison relais à côté de l'école fondamentale « 2000 » à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 15 juillet 2022 (Uo22_092);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'une résidence au 154 rue Aessen à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 5 août 2022 (Uo22_093);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose des réseaux dans le trottoir ainsi qu'en bord de chaussée dans la rue de Differdange à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 5 août 2022 (Uo22_094);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'une résidence au 154 rue Aessen à Soleuvre 77 rue d'Esch à Sanem, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 5 août 2022 (Uo22_096);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de sur la conduite d'eau dans la rue Charles de Gaulle à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 19 août 2022 (Uo22_099);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose d'une conduite d'eau de la rue Charles de Gaulle et dans la rue J-F. Kennedy à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 22 août 2022 (Uo22_100);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose de gaines creos et d'une conduite de gaz dans la rue de la Gare - rue d'Oberkorn à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 22 août 2022 (Uo22_101);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des phases 6-7 des travaux de pose des réseaux entre le croisement avec la rue de Limpach et la piste cyclable situé dans la rue Aessen à Soleuvre, croisement route d'Esch, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 26 août 2022 (Uo22_105);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réaménagement du Quartier de l'Elgise, rue Grande-Duchesse Charlotte, rue des Alliés et place Pierre Greisch à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 26 août 2022 (Uo22_106);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'une maison au 48 rue de France à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 29 août 2022 (Uo22_107);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose des réseaux entre le croisement avec la rue de Limpach et la piste cyclable situé dans la rue Aessen à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 02 septembre 2022 (Uo22_110);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de livraison et de montage à l'aide d'une grue mobile dans la rue de la Croix à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 09 septembre 2022 (Uo22_111);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement d'eau dans la rue de France à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 09 septembre 2022 (Uo22_112);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement d'eaux eaux usées et pluviales de la maison n°94 rue de Niederkorn à Sanem, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 09 septembre 2022 (Uo22_113);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement de la canalisation au 22 rue de France à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 09 septembre 2022 (Uo22_114);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement des bordures

- dans la rue de Soleuvre à Belvaux et dans la rue de Belvaux à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 14 septembre 2022 (Uo22_115);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose des réseaux de Creos de d'eau potable dans la rue de Sanem à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 14 septembre 2022 (Uo22_117);
 - Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux d'une traversée de route au croisement rue d'Oberkorn et rue de la Gare à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 14 septembre 2022 (Uo22_119).

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

- 30.** Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Sanem:
Approbation d'une demande d'augmentation de tâche d'un-e assistant-e social-e à 90 % avec effet au 01.10.2022 et ce jusqu'au 01.05.2024.

» **Avis favorable**

— DIVERS

- 31.** Approbation des nouveaux statuts du Syndicat Intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional à Ehlerange, en abrégé « ZARE ».

» **Vote unanime**

- 32.** Modification du règlement concernant la mise à disposition de tentes et de chalets en bois de la Commune de Sanem.

» **Vote unanime**

- 33.** Approbation de statuts: « Bieles-Zolwer Guiden a Scouten asbl ».

» **Avis favorable /**

Classement dans la catégorie 1.8 « Scout und Jugend »

- 34.** Modification de la composition des commissions consultatives:

35. Questions et divers.

- a. Question 1

DÉI GRÉNG

Bieles, de 5. September 2022

“ **MADAMM BUERGERMEESCHTESCH,
LÉIF MEMBERE VUM SCHÄFFEROT,**

Duerch déi ablécklech Energiekris an déi domatte verbonnen an deelweis exorbitant Erhéijunge vun den Energiepräisser, mee net zulescht awer och duerch d'allgemeng Klimakris, ass eis ganz Gesellschaft gefuerdert fir Energie ze spueren a generell manner Energie ze verbrauchen.

Am Kader vun der Energiekris viséiert d'Regierung net nämmen eng Reduktioun vum Gasverbrauch vu 15% vum 1. August 2022 bis den 31. Mäerz 2023 vis-à-vis vun der Referenzperiod 2017-2021, mee och eng konsequent generell Reduktioun vum Energieverbrauch bei de Verwaltungen a Ministèren.

Zu de Moosnamen, déi a Relatioun mat de Gebaier ze huele sinn, gehéieren zum Beispill:

- eng Raumtemperatur vun 20°C (16°C wann de Büro net besat ass [nuets, weekends, Télétravail vum Agent]),
- Stousslëftung (Fënsteren net “op Kipp”),
- Luuchten ausmaache wa keen am Sall ass,
- Computeren, Printeren a soss elektresch Apparater owes ganz ausschalten (net am “stand-by” loessen),
- asw.

Erlaibt eis, an dësem Kontext an am Kader vum Artikel 9 vum Règlement d'ordre intérieur vun eisem Gemengerot, folgend Froe fir déi nächst Sëtzung vum Gemengerot un de Schäfferot ze stellen:

1. Gesäit de Schäfferot änlech Mesure vir?
2. Wéi eng Mesure wäerten dat genee sinn?
3. Wéini wäerten déi Mesuren a Kraakt trieden?

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1a	Démission	De l'Intégration	Obligatoire	E	Duhr François	Membre luxembourgeois	Luxembourgeoise
1b	Démission	De l'Intégration	Obligatoire	S	Decker Jérôme	Membre luxembourgeois	Luxembourgeoise
1c	Nomination	De l'Intégration	Obligatoire	E	Decker Jérôme	Membre luxembourgeois	Luxembourgeoise
1d	Nomination	De l'Intégration	Obligatoire	S	Meftah Amel	Membre luxembourgeois	Luxembourgeoise
2a	Démission	De la Circulation	Facultatif	S	Gilbertz Franky	Membre politique	Déi Lénk
2b	Nomination	De la Circulation	Facultatif	S	Urbany Serge	Membre politique	Déi Lénk

» **Vote unanime**

4. Wäerten déi Mesuren och fir Veräiner gëllen déi d'Gemengeninfrastrukturen (Sportsterrainen an -halen, Kulturzentren, Versammlungsraim, ...) benotzen?
5. Wéi soll d'Anhale vun deene Mesuren iwwerpréift ginn a wat sinn d'eventuell Konsequenze wann d'Mesure net respektéiert ginn?
6. Ass de Schäfferot gewëllt, eng breet Ëmfro bei senge Beamt:innen, Gemengekommissiounen, Veräiner a villäicht esouquer all de Bierger-winnen aus der Gemeng ze maache fir Iddien ze sammele wéi d'Gemeng och generell Energie spueren kéint?

fir déi gréng Suessem,

Chantal Faber-Huberty
Gemengeréit

Alain Cornély
Gemengerot

- Boulodrome (geréiert vum Energiepark Réiden)
- Kannercampus Belval (geréiert vum Energiepark Réiden)
- CIPA REWA (Ënnertëtzung fir dat waarmt Waasser ze produzéieren)
- Centre d'incendie et de secours SaDiff (D'Gebai gehéiert net méi der Gemeng, mee d'Solaranlag gëtt weider vun eise Bewunner benutzt)
- Gîte (hei lafen d'Installatiounen)

Och bei zukünftige Projete kucke mir Solaranlage mataneplangen. Am Matgesfeld zum Beispill ginn op den neie Container gebrauchte Solarelementer installéiert. Och um neien Drénkwaasser-Reservoir am Daennebësch ass eng Solaranlag ageplant. Grad esou an der Schoul 2000 an och de Belval-Nord, an Zesummenarbecht mat der SNHBM, soll esou wäit dat méiglech ass mat Solarenergie funktionéieren.

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins:

Natierlech gesi mir esou Mesurë vir. Dës ginn awer net elo eréischt émgesat, mee mir si schonns eng ganz Zäit domat amgaangen esou Spuermoosnamen ze realiséieren. Zanter Enn Juli si mir och amgaange mat eise Beamten e Konzept opzestellen, fir Energie a Ressourcen anzespueren, an dëst iwwerall do, wou et némme geet. Dofir ass och schonns den 19. September eng Reunioun geplant, an der eis Mataarbechter informéiert, sensibiliséiert an zum aktive Matmaache motivéiert ginn.

Och maache mir reegelméisseg bei der Aktioun „EnergieLight“ vun der Ëmweltberodung Lëtzebuerg mat, fir Energie ze spueren. Hei geet et dorëms wärend engem Joer esou vill Energie wei méiglech a verschiddene Gemengegebaier anzespueren.

An deem Kader sinn dann och scho vill Moosnamen émgesat ginn. Et goufen zum Beispill Multiprisë mat engem Schalter installéiert, esou datt um Büro keen Apparat iwwer d'Nuecht oder de Weekend am Standby ass. Op den Toilettë goufen Thermostaten un den Heizkierper ubruecht, wou een d'Temperatur manuell net verstelle kann an et gi reegelméisseg Infomailen zum Theema 'Energiespueren' un dat ganzt Personal verschéckt.

Mir hunn och Fotovoltaikanlagen op verschiddene Gemengegebaier wéi z. B.:

- SEA
- Kuss
- Maison 2020 zu Bieles
- Schoul Roude Wee (2 Installatiounen: 1 vun der Gemeng an eng zesumme mat Sudenergie)
- Aal Suessemmer Schoul (39, rue de Niederkorn)
- Hall Multisports zu Suessem (zesumme mat Sudenergie)
- Kulturschapp Eilereng (Fernwärmzentral)

Mir probéieren, wéi scho gesot, de Stroumverbrauch esowäit et geet erofzeseten. Do ass dann och d'Léften (mechanesch oder automatesch) mat abegraff. Eng Reduktionsvun den Temperaturen an eise Gebaier ass selbstverständliche och virgesinn, sou gutt wéi dat sech technesch émsetze lésst. De Service Technique analyséiert d'Gebaier a versicht d'Spuermooosnamen esou vill ewi méiglech émzeseten. Och am öffentleche Raum soll Energie gespuert ginn. Do kënne mir nach weider Moosname bei der Stroossebeliichtung huelen. Natierlech muss awer och bei all de Mesuren d'Sécherheet émmer garantéiert bleiben. Geneesou gëtt bei der Chrëschtbeliichtung gekuckt, wou een eventuell Stroum spuere kann. Et ginn Iwwerleeungen, fir manner ze beliichten an aneschz ze réschten. D'Beliichtung fir spezifesch Eventer gëtt am Allgemengen iwwerschafft an et gëtt och do gekuckt ze spueren.

Zu der Stroossebeliichtung muss ee soen, datt 2013 en Audit gemaach gouf. 2014 sinn dunn op all deene Plazzen, wou et méiglech war, LED-Bieren agesat ginn. Lues a lues gëtt d'Beliichtung ugepasst an zum aktuellen Zäitpunkt si 45 % vun eise Stroosseluuchten LED-Luuchten. De Wëllen ass et an dësem Rhythmus weiderzfueren, esou datt a 5 bis 6 Joer 100 % vun der Stroossebeliichtung mat LED funktionéiere soll.

D'Pollerluuchte kënnen an eiser Gemeng dynamesch regléiert ginn, doduerch kënnen d'Stroumleeschtung an de Verbrauch agestallt ginn. D'Luuchte ginn esou agestallt, datt se net déi ganzen Zäit voll liichten an trotzdem fir d'Sécherheet garantéieren.

All eis Stroosseluuchte si mam eSave-System equipéiert. An dat erlaabt eis eenzel Luuchten an och e Grupp vu Luuchten individuell anzestellen. Dat gëtt och elo scho benutzt an et gëtt versicht de Stroumverbrauch duerch d'Dimmen ze reduzéieren. Bis Enn 2022 an Ufank 2023 gi follgend Quartieren émgebaut: d'Cité Scheierhaff, d'Cité Kauffman an d'Cité 2000. Hei ginn d'LED-Luuchten an den eSave-System installéiert.

Mat Beweegungsmelder wëll de Schäfferot fir de Moment aus Sécherheetsgrenn nach net schaffen. Dës Mesurë ginn énner anerem och fir der Liichtverschmotzung entgéint ze wierken, geholl.

Vill Mesurë si schonns a Kraaf an et gëtt weider dru geschafft, fir déi oprecht ze erhalen a weider auszebauen. Natierlech gëllen dës Mesuren herno an och elo scho fir jiddwereen, och fir d'Veräiner, déi Gemengeninfrastrukture benotzen.

Dir frot och, wéi d'Anhale vun deene Mesuren iwwerpréift gëtt a wat eventuell Konsequenze sinn, wann d'Mesuren net respektéiert ginn. Um Niveau vun der Administratioun stelle mir eng Aart "Task-force" op, déi aus Beamten a Vertriebeder vum Schäfferot besteet. Dëse Grupp mécht reegelméisseg Analysen, ob d'Moosnamen agehalen an émgesat ginn. Et gëtt dann och gekuckt, esouwät dat méiglech ass, wat konkret duerch dës Mesuren gespuert gouf. Éischt Bilanzen zéie mir dono.

Ob mir bereet sinn, eng breet Ëmfro ze maachen, fir Iddien ze sammelen, entspricht genau deem, wat énner Punkt 1 erkläert ginn ass. De Grupp, dee sech den 19. September tréfft, kritt net némmen Uweisungen, mee soll aktiv matmaachen, fir nei Iddien oder Konzepter mat ze entwéckelen. Hei kann dann och en Depliant fir eng Ëmfro bei alle Beamten opgestallt ginn. Ob een dat dann och iwwer d'Administratioun eraus wëll maachen, doriwwer kann een diskutéieren. Eng Ëmfro un all d'Bierger ass awer éischter eng Saach fir d'Landespolitik.

Generell: Mir dierfen och net all déi Mesurë vergiessen, déi d'Gemeng Suessem schonn zanter Joren am Kader vum Klimapakt émsetzt! Hei sinn eng ganz Rei vu Moosnamen dran, déi och wesentlech dozou bïdroen, datt de Verbrauch vun Energie an d'Produktioun vun den Treibhausgase staark reduzéiert gëtt.

b. Question 2

DÉI GRÉNG

Bieles, de 6. September 2022

**“ MADAMM BUERGERMEESCHTESCH,
LÉIF MEMBERE VUM SCHÄFFEROT,**

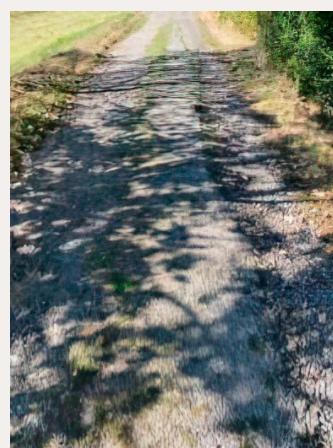
Erlaabt eis, am Kader vum Artikel 9 vum Règlement d'Ordre interne, fir déi nächst Sëtzung vum Gemengerot eng Fro ze stellen zum Spadséier- a Véloswee dee vum Bieleser Kierfecht laanscht d'Eisebunnslinn bis bei d'rue de l'Usine a Richtung Belval Parc féiert.



1. Ass eis Gemeng fir den Énnerhalt vun dësem Wee zoustänneg?
2. Wa jo, weess de Schäfferot, datt dése Wee (virun allem op deem Abschnitt deen um Bild blo markéiert ass) momentan an engem schlechten Zoustand ass (3 Fotoen énnen)?
3. Dee Wee, dee ganz vill vu Fousgänger:innen, Jogger:innen a Vélosfuerer:inne genutzt gëtt stellt op dëser Plaz eng reell Gefor duer, well plazeweis (wuel duerch d'Dréchent) richtege déif Lächer respektiv laang Rëss entstan sinn. Wat gedenkt de Schäfferot hei ze énnerhuelen, fir dës geféierlech Situatioun ze entschärfen?



4. Deen Deel zum Schluss vum Wee (bei der rue de l'Usine, roude Feil) ass ganz schlecht begorespektiv befuerbar, well do déck Schlaken, Kräsi awer och vill Lächer sinn (Foto énnen). Wann d'Gemeng dofir zoustänneg ass, gedenkt de Schäfferot eventuell dësen Deel vum Wee esou ze erneieren, datt e keng Gefor méi fir d'Notzerinnen duerstellt?



fir déi gréng Suessem,

Chantal Faber-Huberty
Gemengeréitn

Alain Cornély
Gemengerot

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins:

Jo, d'Gemeng ass fir de Wee zoustänneg an den Entretien gëtt reegelméisseg gemaach. Duerch d'Dréchent am Summer ass d'Bildung vu Rëss natierlech nach eemol beschleunegt ginn. Dëst ass och beim Tippewee de Fall. Et ass immens schwierig dës Weeér ze ènnerhalen, well se dem Klima permanent ausgesat sinn.

Et ass gewosst, dass dat geféierlech ka sinn an et soll och dono gekuckt ginn. Mir huelen eis der Saach un a setzen et an d'Rei gesat. Wann et awer zu méi futtisse Plazzen zum selwechten Zäitpunkt kënnt, da kann et leider och emol méi laang dauerent. An dat ass elo duerch déi aktuell Dréchent eeben de Fall. Den Deel zum Schluss vum Wee bei der Rue de l'Usine gëtt am Zesummenhang mat der neier Vélospist, am Kader vum Projet GECT-Abactiv, reamenagéiert. De Service Projet ass amgaangen, zesumme mat eise franséischen Noperen, ze kucken, wat mat désem Stéck vum Wee geschéie soll. Dat gëtt och zesumme finanzéiert, dofir hëlt dat e bësse méi Zait an Usproch.

c. Question 3

DÉI LÉNK

Sanem le 13 septembre 2022

Avec nos sentiments distingués.

**“ MADAME LA BOURGMESTRE,
MADAME L’ÉCHEVINE,
MESSIEURS LES ÉCHEVINS,**

En application de l'article 9 du règlement d'ordre intérieur du Conseil communal et en relation avec la crise énergétique et la flambée des prix y relative nous voudrions vous demander quelles mesures concrètes notre Commune compte entreprendre dans un futur proche pour:

- aider les plus démunis à faire face à la montée vertigineuse des prix,
- économiser le plus d'énergie possible,
- promouvoir massivement les énergies renouvelables.

Ainsi, nous voudrions vous poser les questions urgentes respectivement vous soumettre quelques propositions:

- Au sujet de l'allocation de solidarité et de la prime d'énergie étatiques, aides aux loyers, quelles mesures la Commune a-t-elle mises en place ou compte-t-elle mettre en place pour informer les personnes intéressées (cf circulaire ministérielle 4168)?
- A quel point l'Office social est-il intervenu auprès de personnes à faibles revenus souffrant des hausses massives des prix de l'énergie à l'heure actuelle,

notamment de façon active et préventive, vu les délais prohibitifs et les procédures complexes?

- Face aux augmentations des prix de l'énergie le collège échevinal est-il disposé à augmenter l'allocation de vie chère le cas échéant?
- Est-ce que la Commune a établi ou va établir un plan d'économies d'énergie sur son territoire et notamment en rapport avec ses propres manifestations, installations et bâtiments, outre les recommandations générales tels les gestes quotidiens connus et de bonne pratique depuis belle lurette contre le gaspillage de l'énergie et de l'eau? Quels sont les points forts à tirer du webinar organisé le 8 septembre dans le cadre des communes du Pacte climat? Quand ce plan sera-t-il présenté au conseil communal et débattu?
- Quelles initiatives sont prévues ou envisageables pour prioriser davantage la production d'énergies renouvelables sur notre territoire (cf circulaire ministérielle 4168)? Notamment en relation avec le cadastre solaire dressé; le collège échevinal compte-t-il lancer une nouvelle campagne de sensibilisation quant à l'installation de panneaux photovoltaïques - dont le rendement a augmenté sensiblement grâce au progrès technologique et dont le prix d'acquisition est devenu plus accessible?

Patrizia Arendt
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins:

Dir schwätz d'Allocation de solidarité, Primén an Hëllefe bei de Loyeren un, e Formulaire, dee vum Ministère komm ass. De Staat huet an der Hisiicht jo och scho ganz vill informéiert a mobiliséiert. A selbstverständlich wäerte mir dat och weiderdroen an d'Leit goufe jo och scho vill via de Projet Zesumme Spueren vum Staat informéiert.

Eisen Office Social ass op eng eventuell Kris virbereet, allerdéngs kënne mir net bei d'Leit goen. Déi Beträffe musse schonns bei eis kommen. Mir ginn hinnen Äntwerten op hir Froen an dat och ganz diskreet per Telefon.

Zousätzlech huet den Office Social eng nei Tâche kreéiert, déi sech exklusiv op d'Energiekris fokusséiert.

Dobäi kënnt, datt déi Leit, déi fir d'Aide aux allocations de vie chère éligible sinn, an eiser Gemeng 70 % bei hir Käschte bäigeluecht kréien. D'Hëllef ass net plafonnéiert an op nationalem Niveau ass d'Gemeng Suessem domat déi Gemeng, déi am meeschten Ënnerstëtzung ubitt.

Et ass och esou, datt am kuerz a knapp. nach eng Kéier op

den Office Social an déi verschidden Aiden opmierksam gemaach gëtt.

Mir wëllen d'Allocation de vie chère och net hiewen, well mir steiere scho 70% bai. National gekuckt muss op désem Niveau net weider gehollef ginn. Et ass méi wichteg nach eng Kéier op d'Hëllefen opmierksam ze maachen an d'Méiglechkeeten ze kommunizéieren.

Och Är lescht Fro ass haut am Gemengerot debattéiert ginn. Et ginn zousätzlech zu deene Moosnamen, déi et scho ginn, nach weider Spuermoosnamen énnerholl.

— SÉANCE À HUIS CLOS

36. Promotion d'un·e fonctionnaire communal·e au grade II du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, à partir du 1^{er} octobre 2022.

» Promotion accordée pour Madame Sandrine Messmer



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 16. September 2022

BELES – In der Gemeinderatssitzung am 16. September 2022 wurden in zweieinhalb Stunden alle 36 Punkte einstimmig verabschiedet. Im Vordergrund standen hierbei die Erneuerung des Bodenbelags im Sportikuss, ein Darlehen in Höhe von 16 Millionen Euro sowie die Präsentation des ZARE.

Zu Beginn der Sitzung gab Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) einige Informationen zum „Urban Time Travel“ preis, einem gemeinsamen Projekt mit der Stadt Esch-sur-Alzette im Rahmen von Esch2022. Es handelt sich hierbei um einen Bus welcher Interessierte, ausgerüstet mit einer Virtual Reality Brille, über den Belval führt. Dabei können Passagiere den Belval so erleben, wie er früher einmal ausgesehen hat. Dieses Projekt soll nicht nur Touristen anziehen, sondern auch die Geschichte der Region ehren.

Die nachfolgenden Punkte auf der Tagesordnung drehten sich um unterschiedliche Projekte. In diesem Rahmen bewilligte der Rat unter anderem einen Kostenvoranschlag in Höhe von 947.700 € zur Erneuerung des Wassernetzes als Teil des neuen PAP Aessen in der rue d'Esch in Sanem.

EIN NEUER HALLENBODEN FÜR DEN SPORTIKUSS

Der anschließende Punkt handelte von der Erneuerung des Bodenbelags in der Sporthalle auf dem Scheierhaff. Der jetzige Hallenboden (1200 Quadratmeter) wurde 2010 verlegt und ist mittlerweile arg abgenutzt. Das Holz wurde schon mehrmals repariert und der tragende Untergrund befindet sich in einem sehr schlechten Zustand. Dass der Holzboden erneuert werden muss, ist nicht nur optisch zu sehen, so die Bürgermeisterin weiter, sondern auch im Trainings- und Wettkampftag zu spüren. Die Arbeiten sollen im Juni 2023 beginnen und sich über 9 Wochen erstrecken. Diese Periode sei vor allem mit dem Basketballverein AS Zolwer abgesprochen. Auf Nachfrage von Jos Piscitelli (déi Lénk) versicherte Asselborn-Bintz (LSAP), dass es sich um einen genormten Sportboden aus Holz handelt, welcher sich für alle Sportarten eignet. Der Kostenvoranschlag in Höhe von 385.000 € wurde einstimmig angenommen.

Einstimmig verabschiedet wurde daraufhin auch die Erweiterung der Wasserleitung in der rue de Sanem in Zolwer hinsichtlich des zukünftigen PAPs Op den Aessen. Dieses Projekt musste dringlich vorgezogen werden, da die CREOS an der Kreuzung rue de Limpach und rue de Sanem die Leitungen noch vor Ende des Jahres erneuern wird und somit die Kosten für dieses Projekt geteilt werden können. Der Kostenanschlag beträgt 345.000 €.

Einig war man sich auch über die Erneuerung der Beschilderung der Fußgängerwege, welche nun bereits in ihre 3. Phase geht. Demnächst werden auch wichtige Orte über die Gemeindegrenzen hinaus auf den Fußgängerwegschildern zu lesen sein. Dies wird selbstverständlich in Absprache mit den jeweiligen Nachbarsgemeinden umgesetzt.

Des Weiteren wurden die Anschaffung und Installation von Fernüberwachungsmaterial für das Abwassersystem für 60.000 € genehmigt. Zudem einigte man sich auf den Kauf eines eigenen mobilen Stromaggregates für 38.000 €, welches für kleinere Veranstaltungen aber auch für Notfälle eingesetzt werden kann. Zustimmung gab es auch für die Investition (5.000 €) in die Infrastruktur der Fahrradständer sowie für einen interaktiven Projektor im CIPA. Die Gesamtkosten belaufen sich hierbei auf 4386,33 €.

Anschließend wurden verschiedene Anträge für die kommunale Raumplanung genehmigt. Darunter die Umwandlung einer Parzelle des Industriegeländes Z.I. Hahneboesch in Bauland, der Bau von drei Einfamilienhäusern in der rue Brillebach in Ehleringen und die Errichtung eines Gebäudes in der rue Wönschel für die Pfarrgemeinde.

Einstimmigen Zuspruch gab es auch bei den Immobilienfragen. So werden die sozialen Mietverträge durch das dreiteilige Abkommen im Jahr 2022 nicht erhöht. Zudem bewilligte der Rat die Umwandlung einiger Sozialwohnungen für ältere Personen in der rue de la Fontaine in Sanem in Wohnungen für Personen mit Beeinträchtigung.

Im Folgenden verlängerten die Räte die Abmachung mit der Klotertuerm S.A., dank welcher die Schulkinder weiterhin teilweise umsonst vom Climbingcenter profitieren dürfen. Des Weiteren macht die Gemeinde Gebrauch von ihrem Vorkaufsrecht für 7 Parzellen in der rue de l'Usine in Beles. Man sehe an dieser Stelle die Möglichkeit für sozialen Wohnungsbau in einer sehr interessanten Lage, so Simone Asselborn-Bintz (LSAP).

FINANZEN: DARLEHEN IN HÖHE VON 16 MILLIONEN EURO

Anschließend gab die Bürgermeisterin das Wort an Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) weiter. Letztere berichtete über den Antrag eines Darlehens in Höhe von 16

Millionen Euro, welches für außerordentliche Projekte der Gemeinde notwendig ist, um finanziell im Gleichgewicht zu bleiben. Morgenthaler (CSV) erklärte, dass man als Gemeinde Geld von außen benötige, wenn man perspektivisch voranschreiten wolle. Aktuell sei dies vor allem den steigenden Rohstoffpreisen zuzuschreiben. Als Reaktion auf diese Entwicklung habe die europäische Zentralbank am 8. September 2022 im kompletten Euroraum den Leitzins um 0,75% erhöht, welcher sich von nun an auf 1,25% beläuft. Die Prävisionen für die kommenden zwei Jahre besagen, so Morgenthaler (CSV) weiter, dass die Inflation weiterhin hoch bleibt, so dass weitere Erhöhungen des Leitzinses in den nächsten Monaten durchaus möglich sind. Um auch in Zukunft auf sicheren Beinen zu stehen, sei es deshalb wichtig diesem Darlehen besser heute als morgen zuzustimmen. Im Jahr 2023 würden zudem zwei Darlehen in Höhe von insgesamt drei Millionen Euro ablaufen erklärte die Finanzschöffin. Angesichts des anständigen Überschusses 2021 von ca. 17 Millionen Euro verfüge man zudem über die nötigen Rücklagen, um einen derartigen Kredit zurückzahlen zu können. Allerdings würden in Zukunft, fuhr Morgenthaler (CSV) fort, mit Sicherheit noch weitere Indexanpassungen auf die Gemeinde zukommen. Diese schlagen zurzeit jedes Mal mit rund einer Million Euro zu Buche, so dass der Überschuss auch dadurch immer kleiner wird. Man müsse deswegen auch in Zukunft die Finanzen weiterhin ganz genau im Auge behalten. Zudem tragen auch die steigenden Rohstoffpreise dazu bei, dass die Boni in den kommenden Jahren geringer ausfallen werden.

Um negative Zinsen auf dem Konto zu verhindern und zudem genügend Liquidität auf der Seite zu haben, erwies es sich für den Schöfferrat als unmöglich dieses Darlehen frühzeitiger anzugehen, erläuterte die Finanzschöffin den jetzigen Schritt. Erst als die Nachricht gekommen sei, dass sich ab dem 1. August 2022 negative Zinsen auf dem Girokonto auf 0% belaufen, habe man konkret ein Darlehen in Erwägung ziehen können. Nathalie Morgenthaler (CSV) gab abschließend noch einige Details zum Darlehen bekannt. So beläuft sich dieses auf maximal 16 Millionen Euro, der fixierte Zinsbetrag erstreckt sich über eine Laufzeit von 20 Jahren, die Rückerstattung ist halb- oder vierteljährlich, das Ganze zudem kommissionsfrei und ohne weiter Kosten. Das vorgeschlagene Darlehen wurde einstimmig verabschiedet und der Schöfferrat somit beauftragt, den Antrag bei mehreren Banken einzureichen.

Gemeinderat Alain Cornély (déri Gréng) las anschließend einen Auszug aus seiner Haushaltsrede im vergangenen Dezember vor. So sei die Verschuldung der Gemeinde noch vor dem Ausbruch des Ukrainekrieges und der steigenden Energiepreise akzeptabel gewesen. Wenn es einem jedoch nicht gelinge, so Cornély (déri Gréng), den Überschuss im ordentlichen Budget leicht in die Höhe zu treiben, steuere man auf Risiken zu. Dies führe zu weiteren Darlehen, welche das Budget mit weiteren Zinsen belasten und den Überschuss nochmals verengen. Dies könne

zu einem Teufelskreis führen aus dem es keinen Ausweg mehr gebe, wenn es dem Schöfferrat nicht schnell genug gelingt die Tendenz umzukehren und den Überschuss im ordentlichen Budget substantiell in die Höhe steigen zu lassen. Auf diese Weise werde dem kommenden Schöfferrat jeglicher Spielraum genommen eine andere Politik in der Gemeinde zu machen. Seine Fraktion befürchte zudem, dass die Politik des aktuellen Schöfferrates die Gemeinde in große finanzielle Schwierigkeiten bringen könnte. Abschließend forderte er, dass der Schöfferrat jeden Cent genau untersuchen möge bevor er diesen ausgebe. Nichtsdestotrotz würden sie dem Darlehen zustimmen und hoffen, dass der Haushalt 2023 vorsichtig und zukunftsorientiert ausgerichtet sei.

Nathalie Morgenthaler (CSV) versicherte, dass jede Budgetanfrage mit Vorsicht bearbeitet wird. Zudem werde man in Zukunft noch strenger auf die Finanzen achten, dies betreffe nicht nur das ordentliche, sondern auch das außerordentliche Budget. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) stimmte dem zu, dass man noch weitere Sparmaßnahmen vornehmen müsse. Der aktuelle Schöfferrat gehe aktuell schon sehr vorsichtig mit dem Geld um und scheue sich auch nicht davor drastische Maßnahmen zu nehmen, so die Bürgermeisterin weiter.

Patrizia Arendt (déri Lénk) erwiderte, dass die aktuelle Krise schon länger vorauszusehen war. Nach der Pandemie sei die Nachfrage kontinuierlich angestiegen, was mit sich brachte, dass auch die Preise nach oben getrieben wurden. Dies habe auch der Vertreter von Sudenergie im „Kloertext“ explizit so erklärt. Arendt (déri Lénk) argumentierte weiter, dass wir uns eher in einer Systemkrise befinden, als dass Kriege die alles bestimmenden Faktoren seien. Zudem bemerkte sie, dass keine Möglichkeit bestünde, nicht einmal innerhalb der EU, autark zu werden. Dafür seien erneuerbare Energien die letzten Jahre zu sehr vernachlässigt worden, so die déri Lénk-Rätin weiter. Man könne also ihrer Meinung nach nicht behaupten, dass sich die Situation durch den Krieg großartig verschlechtert habe. Sie vertritt die Meinung, dass die steigenden Unkosten viel zu oft einfach auf die Menschen geschoben werden. Während den vergangenen Budgetdebatten hätten sie, déri Lénk Vorschläge gemacht um die Einnahmen im Gemeidebudget zu erhöhen – z.Bsp. beim „Impôt commercial“ – da sei der Hebesatz aber nicht erhöht worden.

Simone Asselborn-Bintz (LSAP) kritisierte diese Aussage von Patrizia Arendt (déri Lénk) und entgegnete, dass man nicht verneinen könne, dass sich die Strom- und Gaszufuhr durch den Krieg in der Ukraine verschlechtert habe. Dies sei während der Pandemie unmöglich vorauszusehen gewesen und sei eine direkte Konsequenz des Krieges, sowie verschiedener Machenschaften. Nach diesem Einwand wiederholte Patrizia Arendt (déri Lénk) ihre Aussage und man einigte sich darauf, dass die Situation durch den Krieg verschärft wurde. Arendt (déri Lénk) beharrte allerdings auf ihrer Aussage, dass die Verschärfung der Krise vorauszusehen



war. Alain Cornély (déri Gréng) stimmte den Aussagen der Bürgermeisterin zu und erwiderte, dass die extremen Strom- und Gaspreiserhöhungen nicht nur einer Systemkrise zuzuschreiben seien, sondern die direkte Konsequenz des Ukraine-Krieges sind.

Jos Piscitelli (déri Lénk) kam nochmals auf das Darlehen in Höhe von 16 Millionen Euro zurück. Prinzipiell stimmte er diesem zu, er machte jedoch auch darauf aufmerksam, dass er in Zukunft noch kritischer auf sämtliche Ausgaben der Gemeinde blicken werde.

Beim nächsten Punkt wurden vierzehn Abrechnungen abgenommen, welche für einen Gesamtbetrag von 687.205,58 Euro gestimmt wurden und sich schlussendlich auf einen Gesamtbetrag von 612.381,37 Euro belaufen.

Um der aktuellen Nachfrage gerecht zu werden und auch in Zukunft gut aufgestellt zu sein, erweitert man nicht nur die Räumlichkeiten des Office Social, sondern der Gemeinderat stimmte auch einer Arbeitszeiterhöhung eines Sozialarbeiters zu.

ZARE

Im Anschluss stellte Luc Theisen – Sekretär und administrativer Leiter des Syndikates – die Rolle des ZARE (Zones d'Activités économiques à caractère Régional à Ehlerange) im Detail vor und berichtete über den geplanten Beitritt der Gemeinde Schifflingen. Das ZARE ist interkommunal und beschäftigt sich in erster Linie mit der Schaffung, der Einrichtung, der Förderung und dem Betrieb einer Wirtschaftszone mit regionalem Charakter. Ursprünglich war das ZARE lediglich in der Industriezone in Ehleringen beheimatet. Mittlerweile verwaltet das Syndikat die Zonen ZARE-Ouest und ZARE-Est in Ehleringen, sowie A SOMMET in Esch/Alzette. Durch den Beitritt von Schifflingen müssen nun die Statuten angepasst und neu verabschiedet werden. Luc Theisen stellte anschließend diese neue Verfassung vor und verdeutlichte nochmals den Mehrwert des ZARE für die

Gemeinde Sanem. Zu den bestehenden drei Zonen kommen die Gewerbegebiete Op Herbett in Schifflingen und eine kleinere Zone in Foetz hinzu. Zudem besteht die Möglichkeit die Zone in Sanem zu erweitern und man plant aktuell aktiv an der Extension des ZARE-Est auf der Seite von Monnerich. Die neuen Zonen ermöglichen es Unternehmen neue Industriegelände anzubieten, die bringt den Gemeinden direkte steuerliche Erfolge. Luc Theisen berichtet auch, dass man die Planungen in Zukunft anders angehen wird. In Zukunft soll das Syndikat nicht nur öffentliche Strukturen, sondern auch kommunale Infrastrukturen führen können, wie zum Beispiel die Planung von Parkhäusern. Ein weiterer Punkt in der Änderung der Statuten ist die Anpassung des Namens, denn mittlerweile führt das ZARE nicht wie ursprünglich nur die Industriezone in Ehlerange, sondern wurde zum regionalen Syndikat und Träger mehrerer Gebiete in drei weiteren Gemeinden, um dies zu unterstreichen wandelt man das E in ein É.

Jos Piscitelli (déri Lenk) hatte insgesamt drei Fragen in diesem Zusammenhang, spezifisch zu den Themen Nachhaltigkeit, Kreislaufwirtschaft und Mobilität in den Gewerbegebieten.

Seine erste Frage handelte darum, wieviel Einfluss das Syndikat auf die Unterbringung von nachhaltigen Betrieben hätte, sowie auf deren energieeffiziente Bauweise. Hierauf antwortete Luc Theisen, dass es tatsächlich nicht mehr ausreichen würde, ausschließlich zu sensibilisieren oder gewisse Konditionen vorzuschreiben. Man müsse aktiv versuchen, gemeinsam mit den Betrieben nachhaltig zu handeln. Einem theoretischen Energiekonzept nachzugehen sei nicht genug, man müsse den Betrieben die Möglichkeit geben, diese Richtung auch einzuschlagen. Konkret helfe man zum Beispiel bei der Verwaltung von Solaranlagen. Da das ZARÉ Eigentümer des Geländes ist und die Miete kostendeckend ist, gebe es auch in Zukunft noch genügend Raum um Anreize zu schaffen. (So zum Beispiel mit Preisstaffelungen je nach Dämmung)

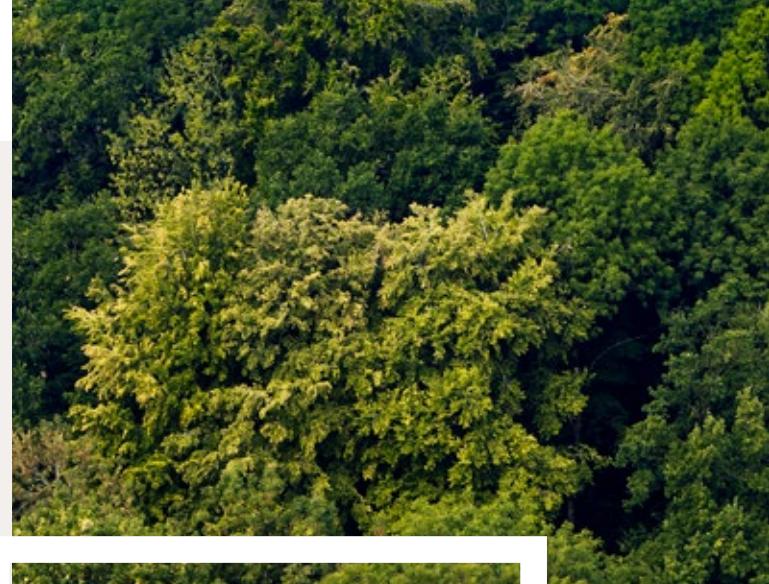
Die zweite Frage drehte sich um die Gewerbesteuer und wie die Betriebe zu dieser stehen. Luc Theisen erläuterte, dass man dies nur schwierig kommentieren könne. Das ZARÉ habe die 80 Betriebe aus den Zonen Est und Ouest über einen Zeitraum von fünf Jahren analysiert, um eine umfangreiche Übersicht der ganzen Zone zu erhalten. Allerdings variere diese von Jahr zu Jahr und von Betrieb zu Betrieb dermaßen, sodass es nahezu unmöglich sei, ein handfestes Fazit zu ziehen. Hinzu komme, dass auch ökonomische Krisen auf die steuerlichen Aspekte einwirken, der tatsächliche Einfluss allerdings erst in den folgenden Jahren spürbar werde.

Auch die letzte Frage über die Anbindung an den öffentlichen Transport, sowie über die Parkplätze und Bürgersteige in den verschiedenen Zonen wurde von Luc Theisen beantwortet. Dadurch, dass Bauland in Luxemburg immer seltener werde, müsse man in Zukunft dichter bauen. Man könne deshalb von den Betrieben in den kommenden Jahren nicht mehr erwarten, fuhr Theisen fort, Parkplätze für das Personal und für die Kunden auf der eigenen Parzelle vorzusehen. Parkhäuser könnten eine Lösung sein, allerdings sei dies auch mit hohen Kosten verbunden. Das Syndikat denke jedoch darüber nach, die verschiedenen Zonen besser untereinander zu verbinden. Zudem habe man sich Gedanken darübergemacht, die Erreichbarkeit der Zonen zu vereinfachen – bestehende oder geplante P+R Möglichkeiten sollen weiter ausgebaut werden und die Anbindungen zu den Bahnhöfen verbessert werden.

Bei „Questions et divers“ hatten die déi-Gréng- und die déi-Lénk-Fraktion zwei ähnliche Fragen bezüglich der ansteigenden Energiepreise, sowie der damit einhergehenden Sparmaßnahmen der Gemeinde. Beide Fraktionen wollten gerne wissen, wie man dieses umsetzen wolle und welche Maßnahmen in Zukunft genommen würden. Zudem machten die déi-Gréng auf kaputte Fahrradwege aufmerksam und fragten nach einer Lösung. (Den genauen Wortlaut der Fragen, sowie die Antworten des Schöffenrates auf diese beiden Fragen finden Sie auf Seite 46.)



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2022



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 21 octobre 2022

date de l'annonce publique **14 octobre 2022**
date de la convocation des conseillers **14 octobre 2022**
début: **08h15** fin: **11h20**

PRÉSENTS:

Mme Asselborn-Bintz Simone, présidente
M. Anen Gaston, Mme Arendt Patrizia, M. Bronzetti Denis, M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, M. Schlesser Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia
Mme Manon Greven, secrétaire communale

ABSENT(S) EXCUSÉ(S): /

PREMIER VOTANT: M. Piscitelli José

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

35. Motion de la part de déi Lénk visant à intervenir auprès de l'institution culturelle communale «ARTIKUSS» et des associations culturelles de la commune bénéficiant d'un financement communal en vu de la signature de la «charte de déontologie pour les structures culturelles» établie par le ministère de la Culture.

» **Vote unanime**

1. Correspondance et informations.

2. Approbation de rapport (séance du 16.09.2022).

» **Vote unanime**

— PROJETS

- 3.** Travaux de réaménagement de l'impasse rue Dicks-Lentz à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 360.000,-€ (articles budgétaires: 4/520/222100/20021 & 4/624/221313/20021).

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlesser Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia

Votes négatifs: 2

Arendt Patrizia, Piscitelli José

- 4.** Aménagement d'un parcours «découverte nature» au Zolwerknapp Devis estimatif détaillé: 40.000,-€ (article budgétaire: 4/810/221313/21021).

» Vote unanime

- 5.** Mise en place d'une plateforme pour entraînement sur le site du mini-stade à Soleuvre. Devis supplémentaire: 35.000,-€ (article budgétaire: 4/821/221311/18069).

» Vote unanime

- 6.** Extension du serveur du CIPA. Devis estimatif détaillé: 3.065,03€ (article budgétaire: 4/734/223500/99001).

» Vote unanime

- 7.** Aménagement de la signalisation pour piétons – 3^e phase. Devis supplémentaire: 35.000,-€ (article budgétaire: 4/430/221313/13110).

» Vote unanime**— AMÉNAGEMENT COMMUNAL**

- 8.** Approbation de la convention d'exécution pour la réalisation des infrastructures du PAP-NQ 2020-07 Belval Sud portant sur des fonds sis à Belvaux.

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlesser Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia

Votes négatifs: 2

Arendt Patrizia, Piscitelli José

- 9.** Approbation de l'avenant à la convention initiale dans le cadre du Pacte Logement 2.0.

» Vote unanime**— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES**

- 10.** Approbation de la résiliation d'une convention signée en date du 23 août 2007 concernant un logement sis à Sanem.

» Vote unanime

- 11.** Approbation d'une convention de mise à disposition d'un logement social communal pour personnes à besoins spécifiques sis à Sanem.

» Vote unanime

- 12.** Approbation d'une convention de mise à disposition d'un logement social communal sis à Sanem

» Vote unanime

- 13. a.** Reclassement des parcelles 1556/8925 et 1556/8926 sises à Soleuvre.

- b.** Approbation d'un compromis de vente concernant deux parcelles de terrain sises à Soleuvre.

» Vote unanime

- 14. a.** Reclassement des parcelles 283/3734 et 283/3737 sises à Ehlerange.

- b.** Approbation d'un compromis de vente concernant deux parcelles de terrain sises à Ehlerange.

» Vote unanime

- 15.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant deux parcelles de terrain sises à Soleuvre.

» Vote unanime

- 16.** Approbation d'un contrat de bail concernant le chemin piéton reliant la 'Rue Emile Mayrisch' à la 'Cité Scheierhaff' à Soleuvre.

» Vote unanime

- 17.** Approbation d'un avenant au contrat de bail commercial dans la zone artisanale 'Im Kaep' à Soleuvre/Sanem.

» Vote unanime

- 18.** Approbation relative à l'autorisation domaniale N° AD2001 concernant la pose et l'exploitation d'une conduite d'eau potable au profit de la Commune de Sanem.

» Vote unanime**— FINANCES COMMUNALES**

- 19.** Approbation du plan de gestion annuel pour l'exercice 2023 des forêts appartenant à la Commune de Sanem.

» Vote unanime

- 20.** Adaptation du règlement-taxe concernant la gestion des déchets.

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlesser Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia

Votes négatifs: 2

Arendt Patrizia, Piscitelli José

21. Approbation du décompte 2021 relatif à la subvention d'un uniforme unique en faveur des quatre sociétés de musique de la Commune de Sanem.

» **Vote unanime**

22. Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2023. Article budgétaire: 2/170/707110/99001 – Ressources non affectées (taxes, impôts et dotations non affectées) – Impôt foncier.

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlessier Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia

Abstentions: 2

Arendt Patrizia, Piscitelli José

23. Fixation de l'impôt commercial pour l'année 2023. Article budgétaire 2/170/707120/99001 – Ressources non affectées (taxes, impôts et dotations non affectées) – Impôt commercial.

» **Vote unanime**

24. Approbation d'un subside au Lycée Hubert Clément.

» **Vote unanime**

— ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

25. Approbation définitive de l'Organisation Scolaire de la Commune de Sanem pour l'année scolaire 2022/2023.

» **Vote unanime**

26. Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2022/2023.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

27. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem.

» **Vote unanime**

28. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins:

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de l'Eclairage public dans la rue Winston Churchill et dans la rue F-D Roosevelt à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 19 septembre 2022 (Uo22_120);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de déplacement du passage pour piétons dans la route d'Esch à Belvaux, situé à la hauteur du parking au coin de la rue des Champs à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 23 septembre 2022 (Uo22_123);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose du réseau creos moyenne

et basse tension au croisement route d'Esch – Chemin Rouge à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 03 octobre 2022 (Uo22_125);

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose d'une conduite en acier SES, dans la rue Aessen à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 7 octobre 2022 (Uo22_127);
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose d'une canalisation pour eaux usées dans la rue Salvador Allende à Belvaux, entre la rue Marcel Reuland et la rue Michel Rodange, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins en date du 14 octobre 2022 (Uo22_128).

» **Vote unanime**

— PERSONNEL

29. Conversion d'un poste de la carrière V1 en un poste de la carrière V4, sous le champ d'application de la CCT-SUD.

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

30. Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Sanem:

- a. Création d'un poste d'employé·e communal·e à mi-temps et sous le statut de l'employé·e communal·e pour les besoins du projet « Social Opportunities » avec effet au 24 septembre 2022 et ce jusqu'au 23 septembre 2023.
- b. Augmentation temporaire de la tâche d'un·e employé·e communal·e groupe d'indemnité C1- administratif sous contrat à durée déterminée avec effet au 24 septembre 2022 et ce jusqu'au 23 septembre 2023.

» **Avis favorable**

— DIVERS

31. Approbation de la convention concernant la pose d'une conduite de gaz haute pression sur des terrains appartenant à la commune.

» **Vote unanime**

32. Approbation de l'acte concernant l'augmentation du capital social de la SUDCAL S.A.

» **Vote unanime**

33. Approbation de status:

- a. FC Schalke 04 Fan-Club Roud Wäiss Blô Lëtzebuerg.
- b. O Cancioneiro Do Alto Minho.

» **Vote unanime**

Prise de connaissance. Classé dans catégorie 3

34. Modification de la composition des commissions consultatives.

» **Néant**

35. Motion de la part de déi Lénk visant à intervenir auprès de l'institution culturelle communale «ARTIKUSS» et des associations culturelles de la commune bénéficiant d'un financement communal en vu de la signature de la «charte de déontologie pour les structures culturelles» établie par le ministère de la Culture.

DÉI LÉNK

Sanem le 17 octobre 2022

“ FRO A PROPOSE UN DE SCHÄFFEN- A GEMENGEROT

D'Kulturjoer ESCH 2022 geet op en Enn, an no 2 Joer Pandemie an Lockdown, schwéier Zäiten vir eis all, ma virun allem awer och fir Kënschtler.innen déi vun hieren öffentlechen Oprëtter an dem Kontakt mam Publikum liewen hu mir eis Gedanken zum Thema sozial Ofsécherung an Aarbechtsbedingungen vun grad dëser extrem vulnerable Berufsschicht gemeet a sinn op eng luevenswäert Initiative vum Kulturministère gestouss wou wichteg Froen wéi Kompetenz, Respekt, korrekt Léin a Sozialversécherung, Intégritéit, Gendergerechtegkeit, kulturell Diversitéit, Transparenz an Ecoresponsabilitéit (sou steet et am Libellé vun der Charta) geregelt a garantéiert ginn.

Eises Wëssens no, huet eis Gemeng (bis den 17. Oktober) déi Charta bis elo net ënnerschriwwen.

Wuelwëssend, dass den 1. Délai op den 15. Oktober ugesat wuar, denke mir, dass een dat awer nach nodréiglech ka nohuelen an schloen dofir dem Gemengerot folgend Motiouen vir:

Motion

Le conseil communal de Sanem

- considérant la ‘Charte de déontologie pour les structures culturelles’ établie par le ministère de la Culture en concert avec les acteurs culturels du Luxembourg et visant toutes les structures culturelles bénéficiant d'une dotation budgétaire du ministère de la Culture ou qui ont signé une convention avec le ministère de la Culture (<https://mc.gouvernement.lu/fr/publications/rapport-etude-analyse/chartedéontologie-structures-culturelles/charte-deontologie-structures-culturelles.html>);
- considérant que jusqu'aujourd'hui (17 octobre 2022) 68 institutions et associations culturelles ont signé cette charte, (<https://mc.gouvernement.lu/fr/dossiers/2022/chartedéontologie-pour-les-structures-culturelles.html>);
- considérant la lettre circulaire aux structures culturelles du ministère de la Culture du 14 juin 2022;
- adhérant aux principes et valeurs énoncées dans cette ‘Charte’;

Invite le collège des Bourgmestre et Echevins

- à intervenir sans délai auprès de l'institution culturelle communale «ARTIKUSS» en vu de la signature de la charte de déontologie;
- à intervenir sans délai auprès des associations culturelles de la commune bénéficiant d'un financement communal, en les invitant à signer la charte de déontologie.

Mat beschte Gréiss,

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

Patrizia Arendt
Conseillère déi Lénk

Le Conseil communalalue la motion mais décide unanimement de ne pas adopter la motion en tant que telle.

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'adopter la motion proposée par le Collège des bourgmestre et échevins comme suit:

Le Conseil communal de Sanem,

- considérant la ‘Charte de déontologie pour les structures culturelles’ élaborée par le ministère de la Culture suite à une revendication du secteur culturel dans le cadre du Plan de développement culturel (Kulturentwécklungsplang);
- considérant que cette Charte s'adresse à toute structure culturelle bénéficiant d'un soutien financier du ministère de la Culture, c'est-à-dire toute structure culturelle, qui
 - bénéficie d'une dotation budgétaire, c'est-à-dire pour laquelle le budget du ministère de la Culture prévoit une ligne budgétaire spécifique
 - a signé une convention avec le ministère de la Culture
- considérant que cette charte s'adresse également à toutes les autres structures culturelles intéressées;
- considérant que les structures culturelles sont invitées à mettre en oeuvre et à adapter les principes généraux de la charte en accord avec leurs besoins spécifiques, le cas échéant en se regroupant avec d'autres structures culturelles du même domaine;
- adhérant aux principes et valeurs énoncées dans ladite charte;

décide

- de proposer dans les meilleurs délais à l'institution culturelle communale «ARTIKUSS» à adhérer à ladite charte de déontologie
- de charger la Commission de la culture à analyser ensemble avec les associations culturelles de la commune en quel sens

une charte de déontologie propre et adaptée à celles-ci serait utile et nécessaire

36. Questions et divers.

- a. SNHBM & Projet Belval Nord.

DÉI LÉNK

07. Oktober 2022

“ UN DE SCHÄFFEROT VUN DER GEMENG SUESSEM.

Gemäss dem Artikel 13 vum émgeännerte Gemengesetz vum 13.12.1988 an den Articlele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichten mär EN URGENCE a fir déi nächst Gemengerots-Sëtzung (vum 21.10.2022) folgend Froen un de Schäfferot:

**Baugeneemegung fir den SNHBM
& Gemenge Projet um Belval Nord
(ancien terrain Geiben)**

Als Folleg vun

- der Präsentatioun vun der SNHM an der Sitzung vun der Bautekommissoioun vum 04. Oktober 2022, vum SNHBM & Gemenge Projet um Belval Nord (**ancien terrain Geiben**) - en vue vun enger **Baugeneemegung**,
- fir zwee Lot'en mat 31 a 37 sozial / abordabel Mietwunnénge, déi vun der SNHBM geréiert / verlount ginn
- a fir Büros- a Versammlungsraim, Commercen, e Bistro eng Maison médicale an eng Salle multifonctionnelle... um Rez-de-Chaussée, déi vun der Gemeng geréiert / verlount ginn
- an déi folgend, fir eis **net zefriddestellend, Äntworten** op eis Bemierkungen a Froen, vun de responsabele Lotisseur vun der SNHMB:
- dass, **d'Hétze vun dësen zwee Gebaier**, aus techneschen (a politesch-finanzielle) Grënn, net mat fossillfräien, nohaltegen an/oder renouvelabelen Energien, mä **mat Gas** virgeholl misst ginn - trotz all deenen zurzäit bekannte Grënn (Klima- & Energiekris...)
- kuckt dofir weg (hei derbäi) déi domadder verbonne **Question Parlementaire** vun Déi Lénk N° 6417 vum 28. Juni 2022, notamment iwwert d'Gasheizungen am SNHBM Projet um Geesewee zu Bieles
- an d'**Äntwert dorobber vum Logement's Minister** vum 23. August 2022;

- dass, d'Ursaach vun där **Beton's WüÜst virun de Gebaier** (wéi esou üblech fir de Belval - ofgesi vum Park), déi wier, dass laut dem Avis iwwert d'Brandsécherheet, d'Pompjee'en mat hire Ween bei d'Gebaier misste bäikommen;
- an dass, um **Rez-de-Chaussée**, deen d'Gemeng jo geréiert (no laangem hin an hir), **Büros- a Versammlungsraim, Commercer, e Bistro, eng Maison médicale, eng Salle multifonctionnelle...** dohi soll kommen;

stelle mär dem Schäfferot folgend Drénglechkeetsfroen zum:

1. Hétze mat Gas

- Wat gedenkt de Schäfferot ze énnerhueelen fir, opgrond vun den neisten Erkenntnisser an der Situations wat d'Klima- an d'Energiekris ubelaangt an trotz allen, am Endeffekt haapsächlech (wéi et schéngt), finanzielle Contrainten, op Technologien, wéi Wärmepompelen, Solarthermie asw. ze setzen an domadder déi virgesinne Gasheizungen hei ze verhënneren?
- Misste mär als Gemeng an d'SNHBM als effentleche Bauträger, eis an den eegne Gebaier, net och un d'Recommandatiounen, voire d'Virgaben vum Ministère (Verbuet vun neie Gasheizungen ab 1. Januar 2023) halen a mam beschte Beispill virgoen?
- a misste mär als Gemeng, aus deem Grond, net och d'Baugeneemegung zeréck halen an och politesch-finanziell alles dru setzen fir dat ze erreechen – och wann de Projet, deen 10 Joer an der Maach ass, domadder nach e bessen no hanne geréckelt gëtt.

2. Beton's Wüüst virun de Gebaier

- Ouni elo hei d'Avis'e vun de Pompjee'en a Fro ze stellen, wollte mer trotzdeem wëssen, wat déi gesetzlech Basis ass, déi déi eenzel Kriterien am Detail (vu „soll“ bis ob „muss“) fir de Brandschutz virschreift
- an, inwiefern an esou Avis'en, d'Utilisation du sol, d'Versiegelung, d'Iwwerschwemmungsgeföör, d'Iwwerhëtzung an d'Kältecoulouren an de Wunnzonen, d'Klimaresilienz, d'Biodiversitéit, d'Gréngzonen am urbane Raum (siehe Campagne Mouveco) d'Liewensqualitéit asw. asf. mat a Consideratioun heholl (muss) ginn?

3. Amenagement vum Rez-de-Chaussée

- Firwat si net am Virfeld, éier d'Pläng elo bis an den Detail ausgeschafft sinn an autoriséiert solle ginn, méi Leit, mat vläicht aner Iddien mat abezu ginn, wéi z.B. de Gemengerot, d'Awunner aus dem Quartier, Veräiner an eventuell

aner spéider Utilisateuren vun de Raimlechkeeten, Gesellschaften mat Projet'en (wéi Eis Epicerie, déi, nodeems, dass e Supermarché aus dem Norden ofgespronge war, am Mai 2020 e Projet fir eng Epicerie solidaire era ginn hat,) asw.?

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.
Mat beschte Gréiss,

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

Patrizia Arendt
Conseillère déi Lénk “

Réponse du Collège des bourgmestre et échevin·e·s:

Et ass an der 'Question parlementaire' am leschte Saz ze liesen, datt et net ganz einfach ass, wann e Projet schonn ausgeschafft ass, fir dat alles esou ze änneren. Dat huet och en Effet op d'Präispolitik hannendrun. D'SNHBM an de Fonds de Logement bauen abordable Wunnraum a musse kucken hiert Konzept esou ze gestalten, datt am Endeffekt déi Leit, déi dra wunne kommen, net méi musse bezuelen, wéi dat um Ufank virgesi war. An dir hutt et och selwer gesot, et ass io Joer hier, datt dése Projet ausgeschafft ginn ass. Dat neit Verbuet gëllt dogéint eréischt ab Januar 2023. An d'SNHBM huet dése Projet no deenen ale Konditiounen ausgeschafft. Fir si wier et elo ganz schwiereg alles ze änneren an och si musse bauen. Si kréien och vum Ministère gesot, si mussen esou vill Wunnenge pro Joer bauen. Ausserdeem huet d'SNHBM an der Bautekommissioun déi néideg Erklärunge ginn. Déi Haiser, déi do gebaut ginn, hunn déi beschten Energieklass. D'Wunnengen hunn d'Klass 'AAA', d'Rez-de-chausséeën an déi gemeinsam Lokalitéiten hunn d'Klass 'B'. Si hunn normal Heizunge gesat, wat zu deem Moment Standard war an esou gefrot gi war. Fir op eng aner Heizaart anzegoen, ass elo net méi méiglech. Da missten och aner méi grouss Heizungen oder Buedemheizungen agesat ginn, wat mat méi Käschte fir déi zukünfte Awunner-inne verbonne wier. Mir können och net eng Baugeneemegung zeréckhalen, well mir se schonn erdeelt hunn. Et ass alles konform zum PAP, also kënne mir se net zeréckhalen. Dat elo déi Froen opkomm sinn, ass net gutt mee et ass ärt gutt Recht se ze stellen. Mir wäerten dése Projet elo och net verhënnernen, vu datt alles an den Angaben, wéi et deemoools geplangt ginn ass, ass. De Minister kénnt och op de 'Coup de pelle' an deen huet och net gesot, datt dése Projet soll verhënnert ginn. Selbstverständlech mussen d'SNHBM an all déi aner Träger ab Januar aneschters bauen. An da kënne si jo och hiert Konzept aneschters ausleeën. Wann ee vun Ufank un esou ka plangen, kann et och anescht konzipiert ginn.

Zu ärem zweete Punkt, der Betonwüst virun de Gebaier,

wéi dir se nennt, do ass et esou, datt d'Agora, d'SNHBM an d'Gemeng mat engem Urbanist zesumme gekuckt hu fir méi Beem a Gréngflächen an dése Projet anzebauen. Do huet de CGDIS awer Constrainté gesinn, wéinst der Accessibilitéit. Si musse Plaz hu fir mat engem grousse Camion, fir ze läschen, bázekommen. Ech muss awer soen, datt mir déi gesetzlech Krittären elo hei net virleien hunn. Do froe mir beim CGDIS no a liwweren iech déi no. Wann déi Plaz fäerdegg ass, kann een nach émmer kucken, a wéi wäit een aner Emplacementer mat Gréngflächen oder Hochbeeter gestalte kann.

Da frot dir eis a puncto Amenagement vum Rez-de-chaussée, firwat net am Virfeld aner Leit mat an d'Pläng matabeu gi sinn. Natierlech sinn do Iddien do, mee mir mengen, datt mir als Schäfferot awer och selwer dierfen eis Iddie sammelen a probéieren erauszfannen, wat mir mengen, wat dat Bescht ass. Mir hate reegelméisseg Leit bei eis um Dësch sätzen, wéi den Office social dee jo och dohinner kënnt. Et kënnt och e 'Service de Proximité' dohinner an dann hu mir mat eeleren Dokteren aus der Gemeng Kontakt gehat, déi ophale wëllen an déi sech Gedanke maache wéi et soll virugoen. A si si mat der Iddi komm e 'Cabinet medical' opzemaachen, mat e puer Dokteren, déi et sech vlächt net direkt kënne leeschten eleng e Logement ze geréieren. Jo, mir hunn eis berode gelooss a mir mussen och net bei all Decisioun jiddweree froen. Et kënnt jo och e Veräinslokal dohinner. Dat war och émmer eng Fro vun de Bielesser Veräiner, datt kee Sall méi do ass, dee méi grouss ass wéi e Versammlungssall. Dir hutt och d'Eis Epicerie ugeschwat a jo, mir waren och mat hinnen a Gespréicher a mir hunn deemoools zesumme festgehalen, datt de Projet vun enger weiderer Extensioun vun der Epicierie net ze stemmen ass. Déi Decisioun ass deemoools zesumme geholl ginn, och well wann emol eppes geschitt, d'Gemeng den Defizit droe muss. Dat wier e grousse Projet gewiescht an do ass erauskomm, datt d'Eis Epicierie zu Zolwer bleiwe wëll.

b. Kronospan.

DÉI LÉNK

Suessem den 17. Oktober 2022

“ UN DE SCHÄFFEROT VUN DER GEMENG SUESSEM.

Gemäss dem Artikel 13 vum émgeännerte Gemenegesetz vum 13.12.1988 wollte mer eng Fro stellen.

De Méindeg den 10 Oktober, während der öffentlecher Versammlung zu Suessem, am Kader vun „De Schäfferot on Tour“ sinn eng ganz partie Froen am Zesummenhang mat der Firma KRONOSPAÑ gestallt ginn. Verschidden Intervenants

hunn sech beklot, dass èmmer nach Nuetskaméidi, Stëpps an Gerochsbelästegungen sech widderhuelen opwuel zegmol versprach gi war, dass Kronospan sech un Êmweltoplagen ging haalen. Besuergte Bierger bekloen sech regelméisseg iwver Mail bei Kronospan selwer, bei der Êmweltverwaltung, mat Kopie un d'Gemeng iwvert déi undauernden Belaschtungen.

An der Sitzung vun der Êmweltkommissioun vum 11. Oktober, ass dësen Thema och zur Sprooch komm an do ass, wéi och schon während der effentlecher Versammlung deen Dag virdun ugedeit, bestätigt ginn, dass un engegm Avis vun eiser Gemeng an der Gemeng Déifferdeng geschafft gëtt fir iwvert déi nei EIE-Studie – KRONOSPAN III ze befannen. Hei geet et a priori èm d'Erweiderung rep. èm dat drëtt Wärmekraftkoppelungswerk, déi nei Anlag fir Spanplauen an e neit Lager a Wierkshaal (vun der Léierbud gëtt net méi geschwat).

Mir wollten an deem Zesummenhang froen:

1. als Gemengerot déi Studie vun iech ze kréien wou der elo den Avis sollt ausschaffen;
2. eis den Avis ze schécken esou bal e färdeg ass;
3. als Gemengereponsabel bei KRONOSPAN a beim Êmweltministère z'intervenéieren, dass KRONOSPAN endlech d'Êmweltoplagen anhällt an déi Sanéierung déi néideg ass endlech ze tätegen;
4. dass dir als Burgermeeschtesch vu Suessem d'Baugenehmegung fir de neien Deel esoulaang zréckhalt bis d'Problémer am bestehende Wierk behuewe sinn;
5. dir als Gemengereponsabelnofrot wat mat dem Projet Léierbud lass ass, deen mer all begréisst hunn an deen och wichteg fir eis Regioun an eis Jugend ass.

Mat beschte Gréiss,

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

Patrizia Arendt
Conseillère déi Lénk

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevin·e·s:

Et ass richteg, datt dése Sujet bei där Reunioun zu Suessem zur Sprooch komm ass. Virun all ass een Här do gewiescht, dee sech beklot huet. Awer net iwvert de Geroch, mee virun allem iwver Kaméidi an e bëssen iwver Stëbs. Mir kréien déi Maile och a mir hunn och um Ministère nogefrot fir hiren Avis ze kréien. Aus eiser Gemeng sinn et genee dräi Bierger, déi sech reegelméisseg beschwéieren, bei eis a beim Ministère. Och wann der nach vläicht ènnertenee schwätzen, mee et sinn der genee dräi, an och èmmer déi selwecht, déi Doleancen hunn. Ech wëll net soen, datt hir Doleancen net berechtegt sinn, mee et kann

een net soen, datt hallef Suessem géint d'Kronospan reklaméiert. Dir hutt gefrot fir dësen Avis aus der Êmweltkommissioun, dës Studië ze kréien. Et ass esou, datt dës EIE-Étude (Evaluation de l'impact environnemental) en techneschen Dossier mat 273 Säiten an 52 Unhäng ass. Deen Dossier ass Bestanddeel vum Commodo a gëtt effentlech, wann dëse publizéiert gëtt. Mir kënen iech deen net am Virfeld zoukomme loessen.

Den Avis schécke mir iech och, esoubal dëse färdeg ass. Eisen Êmweltservice ass mat der Gemeng Déifferdeng a mat der Firma BioMonitor amgaangen un dësem ze schaffen. Et ass och esou, datt nach zwou Reuniounen mat der Kronospan gewiescht sinn fir ze fuerschen an ze kucken, wéi si verschidde Saache maachen, fir och dësen Avis ze verbesseren.

Dir frot, datt mir als Gemengereponsabel bei Kronospan intervenéieren. Et ass esou, datt deen Avis, dee mir maachen och op 'Non-conformitéiten', déi vun der Êmweltverwaltung festgestallt goufen, agoe wäert. Eise Message wäert kloer sinn: Sanéierung virum Ausbau. Mir soen hinnen domat jo och kloer, datt si do verschidde Saache maache müssen. Ech hunn och scho mat der Êmweltverwaltung geschwat an si hunn eis nach Detailer ginn. Dat heescht, de Moment gëtt eng 'Réception acoustique' vun engem onofhängegen Institut gemaach, déi nokucke wat mat der akustescher Problematik ass. An effektiv sinn nuets heiansdo Depassementer. Si ènnersiche firwat dat net dauerhaft ass, mee just punktuell. Et gëtt awer bis elo nach keng richteg Erklärung dozou. D'Kronospan ass aktuell mat engem 'Plan d'action' amgaangen, wou si sech müssen u Richtlinnen halen. Si hunn och scho Verschiddenes, wéi 'Silencieux', déi se op d'Kamäiner gemaach hu fir dës ze dämmen an eng akustesch Fassad, èmgesat. A si ginn natierlech suivéiert vum Ministère, deen èmmer e 'Rapport d'inspection' mécht. Si hu Valeuren, déi se müssen anhalen.

Wat elo de Stëbs ugeot, hunn ech mir soe gelooss, datt elo déi nei 'Ligne de production' amgaangen ass, déi effektiv villes verbessere wäert, well do e 'Séchoir' fir d'Holz bannendran ass. Si hunn och eng Hal iwvert d'Förderband gebaut, fir datt de Stëbs dee sech do entwéckelt net erausgeet. Déi 'Ligne de production' ass fir de Ministère och ok esou. Si hunn och Wärter beim Stëbs vun 10 Milligramm pro Meterkibb anzechalen an do hu se och heiansdo Iwwerschreidungen, déi erop op 14 Milligramm pro Meterkibb ginn. Wat net no vill kléngt, mee dat kann awer vill sinn. Dat missten si, laut Ministère mat der neier 'Ligne de production' kënnen anhalen. D'Kronospan investéiert och vill Suen, well si vis-à-vis vun eis an dem Ministère wëlle richteg leien.

Är véiert Fro kann ech mat 'nee' beäntwerfen. Als Burgermeeschtesch kann ech keng Baugenehmegung zeréckhalen, wann den Dossier konform zum Bauterèglement ass. Hei ass de Commodo, dee vum Êmweltministère erstallt gëtt, dee kann zeréckbehale ginn bis d'Sanéierung vum aktuelle Site ofgeschloss

ass. D'Kronospan huet eis och confirméiert, datt si aktuell 10 Milliounen Euro investéiere fir d'Sanéierung duerchzeféieren, wat och net näisch ass. Anerwärts wiere si net konform. Ech verstinn och, datt et fir d'Awunner ka ganz schwiereg sinn.

Dir hutt och gefrot, wou de Projet mat der Léierbud drun ass. Si hunn den Architekt beoptraagt dee Projet auszeschaffen. D'Baugeneemegung vun der Spananlag hu se och scho kritt, déi vum CHP3, dem Kraftwierk dat si kréien, ass an der Maach. Esoubal si all d'Geneemegunge virleien hunn, géif dat alles an d'Ëmsetzung goen. Si hu sech selwer en Zäitfénster vun zwee bis dräi Joer gesat, bis alles komplett fäerdegt ass. Si wieren och frou, wann d'Leierbud éischter géif fäerdegt ginn, well si och d'Leit, déi ausgebilt ginn, am Betrib brauchen.

.....

— SÉANCE À HUIS CLOS

— PERSONNEL

37. Prolongation de stage d'un·e fonctionnaire communal·e, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (ancien rédacteur), pour la période du 01.12.2022 au 31.12.2023, soit 12 mois.

» Prolongation de stage accordée pour Monsieur
Oliveira Mendes Kevin

.....



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 21. Oktober 2022

BELES – In der Gemeinderatsitzung vom 21. Oktober standen 36 Punkte auf der Tagesordnung, welche in drei Stunden abgearbeitet wurden. Diskussionsbedarf gab es vor allem bei einem Punkt, der Erneuerung der Rue Dicks-Lentz in Beles.

Zu Beginn der Sitzung bat Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) einen weiteren Punkt auf die Tagesordnung zu setzen. Eine Motion der déi Lénk-Fraktion, die vorsieht, dass die Kulturinstitutionen der Gemeinde die Charte de déontologie pour les structures culturelles des Kulturministeriums unterzeichnen. Diesem Antrag wurde stattgegeben.

Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) nahm danach Stellung zu einer Frage, die in der Gemeinderatsitzung vom 17. Juni 2022 aufgeworfen wurde und sich auf die Buslinien des TICE bezog. Dieses Anliegen hatte Lorang (CSV) Ende September mit in eine Sitzung mit Vertretern des Syndikats genommen. Anwesend hierbei waren auch die Ratsmitglieder Marco Goelhausen und Yves Dahm (beide LSAP). Lorang (CSV) erklärte, dass es nicht weniger als 96 Haltestellen in der Gemeinde gebe, welche täglich von 7 unterschiedlichen Buslinien im 15 bis 30 Minuten Takt angefahren werden. So könnten zusammengerechnet alle Busse täglich 4584 Mal in der Gemeinde halten. In der Sitzung vom 17. Juni 2022 sprach déi Lénk-Fraktion die fehlende Abstimmung der Busse mit dem Zugverkehr vom Bahnhof Käerjeng-Suessem an. Auch dieses Thema sei zur Sprache gekommen, so Lorang (CSV) weiter. Zurückzuführen sei dies auf eine Baustelle in

Käerjeng, welche nicht nur die Buslinien zu einem Umweg zwingt, sondern auch die Vorbereitungszeit der Busse auf ihre nächste Tour auf zwei Minuten reduziert, was eine Reihe an Verspätungen auslösen kann.

Die drei Gemeindevorsteher haben zudem beim TICE beantragt, die Linie 13, die Ehleringen passiert, morgens eine Stunde früher losfahren zu lassen, so Lorang (CSV) abschließend. Marco Goelhausen (LSAP) unterstrich, wie komplex die Logistik hinter diesen Fahrplänen sei. Er erklärte zudem, dass es passieren kann, dass sich Busse im Zentrum von Sanem kreuzen, diese sich jedoch danach wieder in unterschiedliche Richtungen verteilen. Auch diese Antwort bezog sich auf eine im Juni gestellte Frage der déi Lénk.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) verfasste danach alle bereits umgesetzten wie auch geplanten Energiesparmaßnahmen. Darunter fallen u. a. die Gemeindeinfrastrukturen, die je nach Möglichkeit weniger geheizt werden, sowie die Außenbeleuchtung, die bereits mit einem „e-save-System“ ausgestattet ist und nachts nicht mehr zu 100 % leuchten wird, sondern nur noch zu 50 % (zwischen 22.00 und 05.00 Uhr). Zudem habe man an einigen Stellen Zeitschaltuhren installiert und auf thematische Beleuchtung wie Weihnachtsbeleuchtungen werde man auch größtenteils verzichten. Langfristig wolle man mehr Straßen in der Gemeinde mit einem modernen „e-save-System“ ausstatten und über die nächsten 10 Jahre weitere 10 Gebäude thermisch besser isolieren, so Asselborn-Bintz (LSAP).

DISKUSSIONEN UM DIE NEUGESTALTUNG IN ‚AL BELES‘

Das erste Projekt auf der Tagesordnung, Kanalarbeiten im untersten Ende der Rue Dicks-Lentz in Beles, sollte für Diskussionen sorgen. Bürgermeisterin Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte zu Beginn, dass die aufwendigen Arbeiten in ‚Al Beles‘ rund um die Rue Grande-Duchesse Charlotte und die Rue Dicks-Lentz so weit abgeschlossen seien, jedoch müssen für 360.000 € noch Kanalarbeiten durchgeführt werden. Aufwendig werde hierbei in einer späteren Phase eine Bohrung unter der Zuglinie hindurch werden. Man werde diese Arbeiten mit Strom- und Telefonnetzarbeiten verbinden und zudem dafür sorgen, dass die Gehwege so umgeändert werden, dass Anwohner*innen besser in ihre Garagen kommen. Jos Piscitelli (déi Lénk) ließ kein gutes Haar an den bereits abgeschlossenen Arbeiten im und um das ‚Quartier de l’Église‘. Er wolle wissen, wo der Schöffenrat den Mehrwert dieser neu geschaffenen ‚Zone de rencontre‘ sehe? Für ihn sei dieses Projekt ein Rückschritt in allen Belangen. Es sei eine Betonwüste ohne die nötigen Grünflächen, die trotzdem noch immer als Durchgangsstraße zum Galgenberg genutzt werde und die wenigen Parkplätze vor Ort habe man zudem auch entfernt, ganz zum Leid der zwei Restaurants und zwei Cafés im Viertel. Des Weiteren konnte Piscitelli (déi Lénk) nicht nachvollziehen, wieso nun ein zusätzliches Budget für neue Gehwege gestimmt werden sollte, wenn diese bereits 2017 im Kostenvoranschlag vorgesehen waren. Man erneure zudem einen Gehweg vor dem alten ‚Veräinhaus‘, das dringend saniert oder gar abgerissen werden muss. Dafür habe er kein Verständnis. Diesem Projekt fehle es an Nutzen, niemandem sei damit geholfen und es würde nur Geld kosten, so der déi Lénk-Rat abschließend.

Bürgermeisterin Asselborn-Bintz (LSAP) widersprach ihrem Plenumskollegen und verwies auf die vielen Autofahrer*innen, die die vorgesetzte Geschwindigkeitsbegrenzung in der Rue Dicks-Lentz nicht berücksichtigten. Die neu geschaffene 20er Zone sei eine deutliche Verbesserung. Zudem stimme es nicht, dass Parkplätze verlorengegangen seien. Diese sind nun nur etwas weiter entfernt, weniger sind es aber nicht geworden. Marco Goelhausen (LSAP) war 2017 zuständiger Schöffe, als dieses Projekt gestimmt wurde. Der LSAP-Rat ergänzte, dass mit dem neu geschaffenen ‚Shared Space‘ die Sicherheit für Fußgänger deutlich erhöht worden sei. Goelhausen (LSAP) zeigte sich auch beim Thema Grünflächen nicht einverstanden. Er habe 75 Inseln entlang der Straße gezählt, die bereits bepflanzt wurden oder in naher Zukunft bepflanzt werden. Zudem gebe es Plätze wie die ‚Place Pierre Greisch‘ und einige mehr, wo gar mehrere Bäume stehen. Alain Cornely (déi Gréng) wollte seinerseits wissen, ob die Bohrungen, die in einer späteren Phase durchgeführt werden sollen, bereits im Budget vorgesehen sind, was der zuständige Architekt verneinen konnte. Mit 15 Stimmen dafür und zwei Gegenstimmen der déi Lénk wurde das Projekt angenommen.

EIN NATURENTDECKUNGSPFAD FÜR DEN ZOLWERKNAPP

Für 40.000 € entsteht auf dem Zolwerknapp ein neuer Pfad über eine Länge von 1,1 km mit neun Entdeckerstationen für Familien. Die Projektidee stammt von ‚natur&ëmwelt‘ und soll in Eigenregie mit dem Förster umgesetzt werden. Bereits im kommenden Frühjahr will man die einzelnen Stationen einweihen.

Unter dem Punkt ‚Aménagement communal‘ stimmte das Plenum mit 15 Stimmen dafür und zwei Gegenstimmen der déi Lénk eine Konvention betreffend des PAP Belval Sud. Der PAP wurde bereits im April 2021 im Gemeinderat gestimmt. Nun musste das Plenum grünes Licht für die ‚Convention d’exécution‘ geben. Jos Piscitelli (déi Lénk) erinnerte daran, dass seine Partei sich bereits 2021 aus planerischen und bautechnischen Gründen enthalten habe. So wiederholte Piscitelli (déi Lénk) sein Missfallen am Vorgang, dass die Gemeinde bereits 4,2 Millionen Euro vorgestreckt habe, um bezahlbaren Wohnraum zu schaffen, um in einer späteren Phase über die Käufer zurückerstattet zu werden. Nur seien die Preise im letzten Jahr so stark angestiegen, dass die Gemeinde einen Verlust von 420.000 € mache. Dieses Geld schenke man Agora. Zudem könne Agora dadurch darauf verzichten, weiteren bezahlbaren Wohnraum zu schaffen, was sie denn auch tue. Piscitelli (déi Lénk) hinterfragte, ob diese Kosten nicht an den Baupreisindex angepasst werden müssten. Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete, man habe diese Konvention bereits gestimmt und hier wäre kein Spielraum für Nachverhandlungen. So sei es auch in der Privatwirtschaft.

Es ging munter weiter mit einer Zustimmung zum Pacte Logement 2.0, welcher in seiner Planungsphase von externen Beratern erstellt wird. Hierbei beteiligt sich der Staat mit einem Honorar über 240 Stunden. Das Plenum stimmte einem Antrag zu, diese Konvention über 12 weitere Monate laufen zu lassen und weiterhin Zuschüsse zu erhalten. Jos Piscitelli (déi Lénk) erklärte, seine Partei stimme zwar für diese Konvention, er zeigte sich jedoch verärgert über das Vorgehen des Schöffenrates. So sei das Plenum erst über die Planung in Kenntnis gesetzt worden, nachdem die endgültige Konvention bereits an das Ministerium verschickt wurde. So stehe es in der Vereinbarung. Dies ließe keinen Spielraum für Bürgerbeteiligung, geschweige denn eine Einbindung des Gemeinderates zu, so Piscitelli (déi Lénk). Bürgermeisterin Asselborn-Bintz (LSAP) unterstrich, man habe alle Vertreter*innen zeitnah informiert und zudem gebe es sehr wohl noch Spielraum für Veränderungen. Piscitelli (déi Lénk) widersprach und verwies auf das Kleingedruckte.

FORSTBESTAND AUF DEM PRÜFSTAND

Förster Claude Assel übernahm daraufhin das Wort mit schlechten Nachrichten aus den kommunalen Wäldern. Den circa 84 Hektar Wald der Gemeinde geht es nicht gut. Dies auch, weil der Sommer erneut zu trocken gewesen sei. Man müsse sich vorstellen, dass ein alter Baum 400 bis 500 Liter Wasser am Tag benötigt, so Assel weiter. Da es über den Sommer kaum geregnet hat, könne man sich vorstellen, wie es um die Bäume steht, so Assel, der ergänzte, dass über die Hälfte der Bäume schon quasi abgestorben sei. Eigentlich nehme man sich den Herbst vor, um gezielte Waldstücke zu säubern. Dies könne man zurzeit aber nicht machen, da man in der gesamten Gemeinde Sicherheitsarbeiten durchführen müsse, sodass Spaziergänge in den Wäldern weiterhin sicher seien. Die Zukunft des Forstbestandes liege darin, gezielte Waldbereiche strukturiert mit Neupflanzungen aufzubauen und wenn möglich die Lebensdauer der älteren Bäume hinauszögern. Patrizia Arendt (déi Lénk) unterstrich daraufhin, wie wichtig es sei, die vorhandenen Waldstücke zu erhalten und nicht für Bauprojekte abzureißen. Franca Romeo (CSV) fragte nach, in wieweit es in diesem Jahre bereits Probleme mit Wildschweinherden gegeben habe, woraufhin Förster Assel antwortete, dass es viel ruhiger sei als noch zum jetzigen Zeitpunkt im Vorjahr.

Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) brachte anschließend eine neue Gebühr zur Abstimmung, die vorsieht, zukünftig 10 € zu verrechnen, sollten Mülleimer im Falle eines Umzuges weder leer noch sauber an die Gemeinde zurückgegeben werden. Auch erhöhe man in den gestaffelten Kosten für die Sperrmüllabholung die Kosten des Fahrers von 15 auf 25 €. Dazu verrechne man wie bisher auch das Volumen der abzuholenden Müllmasse. Da es immer mal wieder vorkommt, dass trotz Termin niemand zu Hause ist, geschweige denn Sperrmüll vor der Tür liegt, verrechne man auch hier zukünftig 25 €, so Morgenthaler (CSV). Patrizia Arendt (déi Lénk) zeigte sich empört darüber, dass man in Krisenzeiten diese Gebühren erhöht. Die Finanzschöffin antwortete, dass dies ein zusätzlicher Dienst der Gemeinde sei. Es sei Anwohnern:innen weiterhin freigestellt selbst zum Recyclingcenter zu fahren. Anschließend stimmte das Plenum einstimmig einer Gewerbesteuererhöhung von 325 auf 350 % zu. Damit habe man den gleichen Steuersatz wie alle Nachbargemeinden. Angewendet wird die Gewerbesteuer auf den Umsatz eines Unternehmens nach Abschluss der Steuererklärung. Morgenthaler (CSV) gab ein Beispiel, so müsse ein Unternehmen, das 200.000 € Umsatz macht nun 1.400 € mehr an Gewerbesteuer zahlen. Patrizia Arendt (déi Lénk) begrüßte die Erhöhung des „Impôt commercial“ ausdrücklich, eine Steuer, die sich auf die Höhe der Profite der Firmen auswirkt. Dies sei eine längst überfällige Forderung von déi Lénk und gerechtfertigt.

Im Folgenden wurde die zum Vorjahr unveränderte Grundsteuer mit zwei Gegenstimmen angenommen. Nachdem am 10. Oktober ein neuer Gesetzesentwurf in der Abgeordnetenkammer vorgestellt wurde, wolle man diese Steuer erst einmal unverändert lassen, so Nathalie Morgenthaler (CSV). Patrizia Arendt (déi Lénk) erklärte, dass ihre Partei sich bei diesem Punkt enthalten werde und begründete dies mit Mietwohnungen, die nur zu Spekulationszwecken vermietet und immer noch nicht deutlich stärker besteuert würden. Sie hoffe, dass die nächste Regierung endlich eine Reform in diesem lästigen Dossier einführen werde. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete, dies werde schon in naher Zukunft unter der aktuellen Regierung umgesetzt werden. Der Gesetzestext befindet sich bereits auf dem Instanzenweg.

1699 SCHÜLER·INNEN IN 78 KLASSEN

Bevor es in die offene Fragerunde ging, wurde die definitive Schulorganisation für das Jahr 2022-2023 angenommen. So sind in diesem Jahr 1699 Schüler und Schülerinnen auf 113 Klassen aufgeteilt, was 78 Kinder und 6 Klassen mehr sind als im Vorjahr. Unterrichtet werden die Kinder von 223 Lehrkräften.

Eine Motion der déi Lénk-Fraktion war danach Thema. So wurde am 13. Oktober die ‚Charte de déontologie‘ vom Kulturministerium in der Abgeordnetenkammer angenommen. Diese sollte anschließend bis zum 15. Oktober von den Kulturhäusern des Landes unterschrieben werden. Allerdings sei das Kulturhaus Artikuss dieser Aufforderung bisher nicht nachgekommen und die déi Lénk wollten ihrerseits wissen, wieso dies nicht der Fall sei.

Die Charta sieht u. a. vor, dass alle Kulturschaffenden gerecht entlohnt werden, der Umgang mit persönlichen Daten vertraulich behandelt wird und vieles mehr. Die Bürgermeisterin erklärte, dass man die Charta bisher nicht unterschrieben habe, da diese gar nicht für das lokale Konzerthaus gedacht sei. Weder gehöre das Artikuss zu den nationalen Kulturhäusern, noch werde es vom Kulturministerium subventioniert. Die vertraglich gebundenen Kulturhäuser müssen diese Charta unterzeichnen, den anderen Kulturhäuser ist dies freigestellt. Asselborn-Bintz (LSAP) sah es als selbstverständlich an, dass man im Artikuss diese Werte vertritt. Deshalb sei man zusammen mit den Artikuss-Mitarbeiter:innen zu dem Entschluss gekommen, diese Charta ebenfalls zu unterzeichnen. In der Motion der déi Lénk stand zudem, dass die Kulturvereine der Gemeinde diese Charta unterzeichnen sollen. An dieser Stelle widersprach die Bürgermeisterin mit der Begründung, dass die wenigen Kulturvereine der Gemeinde in keinem direkten Draht zum Ministerium stehen würden und man sie daher auch nicht zu einer Unterschrift zwingen könne. Patrizia Arendt (déi Lénk) bedankte sich für diese Erklärungen und unterstrich, dass damit

ein positiver Beitrag geleistet sei, um auch über das Kulturjahr hinaus weiterhin Kultur als Bindeglied zwischen den Menschen zu fördern. Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) stimmte dem Gesagten zu, verwies aber auch darauf, dass in dieser Charta Punkte stehen, die gar nicht von Vereinen umgesetzt werden könnten. Auch mögliche Subventionskürzungen seien nicht umsetzbar. Faber-Huberty (déi Gréng) schlug vor, die Kulturkommission damit zu beauftragen, mit den zuständigen

stören man sich an der vorgesehenen Betonwüste. Man verstehe auch nicht, dass die Räumlichkeiten im Untergeschoss nicht mit Hilfe des Gemeinderates, der Kommissionen und der Bürger-innen gestaltet wurden und man nicht beispielsweise lokale Unternehmen wie die ‚Eis Epicierie‘ einbinde.

Die Bürgermeisterin erklärte, dass es nicht so einfach sei, ein bestehendes Projekt nachträglich zu verändern. Dies habe auch eine Auswirkung auf die späteren Preise. Es sei nicht einfach, bezahlbaren Wohnraum zu schaffen und daher müssten die SNHBM und der Fonds du Logement genauestens darauf achten, dass die späteren Bewohner-innen nicht unter den Baukosten leiden müssten. Zudem gelte das neue Gesetz erst ab dem 1. Januar 2023. Ab dem Zeitpunkt müssen alle Bauträger anders planen. Was die Gestaltung der Straße angeht, so habe man diese anders planen, jedoch habe es Einwände seitens des CGDIS gegeben. Dies würde jedoch nicht bedeuten, dass man keine Bepflanzungen vornehmen werde, im Gegenteil, so Asselborn-Bintz (LSAP). Zu den Räumlichkeiten erklärte die Bürgermeisterin, man habe wohl Kontakt zu vielen Beteiligten gehabt und Ideen gesammelt, jedoch dürfe auch der Schöfferrat seine eigenen Ideen einbringen. Man habe auch mit der ‚Eis Epicierie‘ über ein mögliches Engagement verhandelt, dies hätte jedoch bedeutet, dass diese ihren Standort in Zolver hätte aufgeben müssen, womit die Verantwortlichen von der ‚Eis Epicierie‘ nicht einverstanden waren. Man werde aber weiterhin alles versuchen, um Geschäfte für diesen neuen Standort zu gewinnen. Zudem plane man eine Art ‚Gesundheitshaus‘ mit einigen Ärzt:inn·en und Physiotherapeuten:innen (Genauer Wortlaut auf Seite 59).

Jos Piscitelli (déi Lénk) störte sich daran, dass kein Spielraum mehr besteht, sobald der Schöfferrat seine Planungen umgesetzt sieht. Ihm fehle es einfach an einem Konzept und an Einbindung in diesem doch sehr kostspieligen Projekt. Zu den Einwänden des CGDIS bemängelte der déi Lénk-Rat, dass der zuständige Architekt die Empfehlung des CGDIS nicht angefochten habe. Dies sei durchaus möglich gewesen. Anschließend würde sich eine ganze Kommission des CGDIS mit den Plänen befassen und möglicherweise wäre der Ausgang ein anderer gewesen. Kein Verständnis zeigte Piscitelli (déi Lénk) ebenfalls dafür, dass es noch vor Baubeginn nicht mehr möglich sei von teuren Gasheizungen abzusehen und nachhaltig in die Zukunft zu investieren. Wenn nicht jetzt, wann dann, fragte der Oppositionspolitiker. Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) befand, dass die SNHBM in der jetzigen Klimakrise durchaus erste Änderungen hätte vornehmen müssen, um bei diesem Bau ohne Gasheizungen auskommen zu können. Zudem müssten bei diesem Projekt unbedingt mehr Grünflächen vorgesehen werden. Ebenfalls kein gutes Haar ließ die déi Gréng-Politikerin an der Empfehlung des CGDIS. Bei diesem Punkt fehle es ihr an den nötigen Erklärungen. Patricia Speck-Braun (DP) fügte hinzu, dass die Projektvorstellung in



Vereinen aufzuarbeiten, inwiefern eine eigene Charta umsetzbar sei. Mit den vorgeschlagenen Änderungen wurde die Charta von allen Parteien angenommen.

GASHEIZUNGEN IM FOKUS

Déi Lénk eröffneten die offene Fragerunde mit einem Einwand gegen das SNHBM-Bauprojekt in Belval Nord. So baten déi Lénk die vorgesehenen Gasheizungen in der aktuellen Energiekrise zu verhindern und die Baugenehmigung zurückzuhalten, bis die nötigen Änderungen im Projekt vorgenommen seien. Gerade die Gemeinde müsse als gutes Vorbild vorangehen. Zudem



der Bautenkommission sehr schlecht und nicht aufschlussreich genug gewesen sei. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass die initiale Kommissionssitzung, aufgrund einiger Krankheitsfälle, kurzfristig habe abgesagt werden müssen. Dies habe sichlerich nicht zur Verbesserung der Präsentation beitragen. Auch erklärte sie zum wiederholten Male, dass sie keine Baugenehmigung zurückhalten könne, wenn der Antrag konform sei. Daran ändere auch eine negative Empfehlung der Kommission nichts.

Eine weitere Frage der déi Lénk handelte um mögliche Verstöße der ‚Kronospan‘. So würden sich regelmäßig besorgte Bürger:innen über Staub, Lärm und Geruch beschweren. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass es drei Anwohner:innen seien, die sich regelmäßig bei der Gemeinde und dem Ministerium beschweren würden. Es seien auch immer die Gleichen. Was nicht heißen soll, dass es keine Probleme mit dem Unternehmen gebe, es sei jedoch nicht so, dass die halbe Gemeinde sich beschweren würde. Im weiteren Verlauf erklärte sie, woran die ‚Kronospan‘ in den letzten Monaten gearbeitet habe, welche Ergebnisse eine Umweltverträglichkeitsstudie ergeben habe und welche Maßnahmen in Zukunft umgesetzt werden sollen (genauer Wortlaut auf Seite 60).

Patrizia Arendt (déi Lénk) meinte, dass sich mehrere Bewohner:innen beschweren würden, es aber schon immer so gewesen sei, dass nicht jeder dies schriftlich einreichen würde. Die drei Personen, die dies jedoch tun, haben weit über 100 Klagen gegen das Unternehmen eingereicht. Die ‚Kronospan‘

verspreche seit Jahren, Auflagen umzusetzen, jedoch zögerten sich diese immer wieder hinaus. Abschließend einigten sich Mehrheit und Opposition, dass man eine gemeinsame Verbesserung der Lage für die Anwohner:innen Sanems anstrebt und das Unternehmen weiterhin unter Druck setzt, die geforderten Auflagen umzusetzen.

Alain Cornely (déri Gréng) beklagte, dass auf dem Kannercampus des Öfteren Licht brennt, obwohl niemand vor Ort ist, was Personalschöffe Mike Lorang (CSV) notierte und beim Personal nachfragen wollte. Zudem versprach der Schöfferrat erneut eine Notiz an das Personal herauszugeben, um energiesparender zu arbeiten und das Licht beim Verlassen der Gebäude auszuschalten. Weiter fragte der déi Gréng-Rat, ob es neue Entwicklungen beim Gîte in Beles, als auch beim Pavillon im Park um Belval gebe.

Beim Pavillon erläuterte Asselborn-Bintz (LSAP), dass man weiterhin einen Mieter im Gastronomiebereich für die wärmeren Monate suche. Es gebe auch bereits Interessenten. Geplant ist eine Eröffnung zum Frühjahr. Mike Lorang (CSV) übernahm anschließend in puncto Beherbergung nahe der Haltestelle Belval-Redange. Beim Gîte, das leider noch nicht eröffnet ist, müssten einige Baufehler (der Bodenbelag) nachträglich behoben werden, so Lorang (CSV).

Zuletzt erkundigte sich Alain Cornely (déri Gréng) über die ‚Sudcal‘, eine Pumpstation, welche in Esch-Alzette an der Autobahn A4 beherbergt ist, Energie aufnimmt und diese als Fernwärme weiter in die Ortschaften in der Umgegend speist. So wollte der déi Gréng-Rat wissen, wie die ‚Sudcal‘ mit den stark ansteigenden Gaspreisen und einem möglichen Gasmangel weiter operationell sein will. Die Bürgermeisterin erklärte, dass zum Fernwärmennetz der ‚Sudcal‘ zwar wohl die Bauperimeter der Agora auf dem Belval gehören, nicht aber beispielsweise das Gelände Belval-Nord, das der Gemeinde gehört. Von daher sei sie nicht in die Pläne des Unternehmens eingeweiht. Franca Romeo (CSV) vertritt die Gemeinde im Syndikat und informierte das Plenum, dass Anfang November eine Sitzung geplant sei, in der diese Problematik thematisiert werden soll.

Jos Piscitelli (déri Lénk) reagierte anschließend auf die Informationen über das TICE-Syndikat, die Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) zu Beginn der Sitzung preisgegeben hatte. So kritisierte er, die TICE-Vertreter würden seit Jahren Besserungen versprechen, diese jedoch nie umsetzen. Die Erklärungen seien zudem immer wieder die gleichen Verrostungen. Es zähle nur Esch-Alzette, die anderen Gemeinden, die selbst viel Geld beisteuern, seien zweitrangig. Er bemängelte, dass die Linien 3 und 15 – die beide über Zolver fahren – quasi zeitgleich am Bahnhof Käerjeng-Suessem ankommen, jedoch immer dann, wenn die Züge gerade abgefahren sind. Es fehle an Abstimmung und dies habe auch

nichts mit Baustellen zu tun. Es könne nicht sein, dass das Unternehmen auf die Tram, die erst 2035 bis nach Beles fahren soll, verweist, eine einfache Fahrplanveränderung würde helfen, so ein erzürnter Piscitelli (déri Lénk). Marco Goelhausen (LSAP) erklärte ausführlich, wie die Linien geplant und aufgebaut sind. Es sei auch normal, dass Busse zeitgleich an den Bahnhöfen ankommen. Es passiere natürlich, dass diese mal verspätet sind und so Leute ihre Anbindung verpassen, was ärgerlich sei, so der LSAP-Politiker. Es gäbe viele Baustellen und diese würden leider immer wieder zu Verspätungen führen. Mike Lorang (CSV) schlug vor, die TICE-Vertreter einzuladen, damit auch die Opposition einen genauen Überblick über die tatsächliche Lage auf der Straße erhalte. Den drei Gemeindevorstehern habe man über 90 Minuten genauestens erklärt, wie das ganze System aufgebaut ist und dieses ergebe auch Sinn, so Lorang (CSV). Abschließend wies Marco Goelhausen (LSAP) die Kritik seines Plenumskollegen zurück, dass die Mehrheit sich hinter die TICE-Vertreter stellen würde. Man habe sich die Zeit genommen, die Problematik zu erläutern und man habe Erklärungen erhalten, die Sinn ergeben und die man so akzeptieren würde, so Goelhausen (LSAP). Patricia Speck-Braun (DP) schob dem TICE-Syndikat die Schuld zu. Es würde es nicht hinbekommen, seine Pläne mit denen der CFL abzustimmen. Die CFL wäre systemabhängig und könne nicht einfach die Fahrpläne anpassen, das TICE schon, allerdings fehle es dafür an dem nötigen Willen.

Abschließend schlug Jos Piscitelli (déri Lénk) vor, Vereinen die Möglichkeit zu geben, Getränke und kleine Snacks im Pavillon im Park um Belval zu verkaufen, dies natürlich erst nach dem Winter. Er bezweifele einen Gastronomiebetrieb zu finden, der an diesem Standort glücklich werde. Diese Idee habe man auch schon gehabt, so die Bürgermeisterin, die ergänzte, man habe auch weitere Überlegungen, die man in Ruhe prüfen wolle.

.....



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2022

ADDENDUM —

DÉI LÉNK

“ STELLUNGNAHM ZUR ERHEIJUNG VUN DER WAASSER- AN OFWAASSERTAXE.**Gemengerotssitzung vum 31. Mee 2022**

De Gemengerot setzt haut zesummen an enger extraordinairer Sitzung. Si wuar net a priori virgesinn an ass dertëschgelued ginn. Esou extraordinaire Sitzungen sinn nouwendeg wann et ëm eng Urgence geet a wann eng schnell Décisioun muss geholl ginn.

Ass dat haut wierklech de Fall? Op der Dagesuerdnung stinn haut 2 wichteg Punkten déi schonn dat lässt Joer ugekënnegt goufen, dass se kéimen ... Waasser- an Ofwaassertaxen déi Lénk hat schonn während den Budgetsdebatten Iwwerleeungen zu Taxen am allgemengen an besonnesch zur Waassertaxe erabreucht.

Mir haten fir d'Gemengerotssitzung vum 25. Mäerz eng Fro gestalt an Ureegungen fir en breeden Debat hei am Gemengerot, an der Finanz- an Ëmweltkommissioun gemeet ... ech zitéiere just kuurz aus eiser Demande „Wa mer als Gemeng eng sozialverträglech an eng ëmweltgerecht Taxe wéilten aféieren – sou wéi et och am 2. Leitbild vum Klimapakt definéiert ass wou mer esouwuel quantitativ wéi och qualitativ Ziler ugekënnegt hunn, da misste mer eis geschwënn zesummesetzen an dat thematiséieren.“

Dir hat dunn aus Zäitgrënn gefrot fir des Froen e Gemengerot méi spéit kennen ze baentweren, woumat mir natierlech d'accord wuaren, vu dass et sech ëm eng komplex Fro mat laangfristgen Nowierkungen handelt ...

Dir hudd eis dunn den 22. Abrëll – als vermeintlech Äntwert – mir haten en breeden Debat gefrot – aus parlamentareschen Äntworten vun Ufroen (Dezember 2021) un d'Ëmweltministesch an d'Innenminestesch zitéiert. Hei goufen esouwuel de Prinzip vun enger gewesser Quantitéit gratis Waasser wéi och gestaffelt oder differenzéiert Taxenmodeller ofgeleent mam Argument, dass des Ufroen, de Prinzipien vun der Käschtedeckung an dem vum Verusaacher net ginge gerecht ginn, wéi an der EU Kader-Direktiv 2000/60/CE virgeschiwwen (wat eng Behaaptung ass déi einfach mol am Raum steet). Ausserdeem wier d'Ëmsetzung vun enger gestaffelter oder progressiver Waasserpräisgestaltung mat engem immensen Opwand fir d'Gemengen verbonnen sou weider an der Äntwert vun den 2 Ministesch ... – dat weist an eisen Aen just, dass et dem Waasserwirtschaftsamt némmen drëms geet all d'Käschten op den finalen Konsument ondifferenzéiert ofzewälzen.

An der Finanzkommissioun vum 16. Mee sinn dunn verschidden Tableaux mat Rechebeispiller vun enger Koppel ouni a vun enger mat 2 Kanner virgestallt ginn, wuelverstaanen an der Finanzkommissioun; net all Gemengerot huet déi Tableaux automatesch kritt – déi komparativ Tableaux hu mir dunn op eis Ufro de Mueren kritt obwuel versprach gi wuar dass se ab dem 23. Mee (deem Dag wou des Gemengerotssitzung aberuff gouf) dem Gemengerot an der Finanzkommissioun zoustallt géife ginn – ech schwäetzen hei just vun de Rechebeispiller, d' Method op Grond vun deier des Tableaux berechent goufen (Circulaires, déi aus de Joeren 2009, 2010, 2011 staamen) krute mer net derbaï geluecht. Am Fong krute mer en onkompletten Dossier virgeluet.

Haut um 31. Mee ass dann déi extraordinaire Sitzung oder beigeprafften Sitzung ... d'Punkten vun der Waasser- a Kanaltaxe stinn um Ordre du jour – net als Debat mee als Punkten wou mer ofstëmme sollen ...

Am Extrait de délibération ass ze liessen, dass de Schäfferot schonn den 4. Februar eng Propose pour avis un d'Administration de l'eau geschéckt huet. Firwat hu dir eis dat den 25. Mäerz net gesot an eis déi Tarifikatiounsvirschléi matgedeelt? Dir hudd nach eis Fro aus Zäitgrënn op déi laang Bänk geschubbst? Ass dat Transparenz? Ass dat är Manéier fir d'Membre vum Gemengerot eescht ze huelen an se an hieren politescher Aarbecht ze énnerstetzen an anzebannen? All Sitzung steet de Punkt „Correspondance et Information“ als 1. Punkt um Odj? Eng komesch Art a Weis ze kommunizéieren!

Wa mer eis elo, haut um 31. Mee 2022 déi aktuell politesch an ekonomesch Situatioun ukucken dann musse mer awer feststellen, dass mer 1. un de Nowéien vun 2 Joer Pandémie an 2. duerch en Krich deen eis europäesch Länner besonnesch wirtschaftlech belaascht, leiden – déi aner Kricher an der Welt si jo méi wält ewech an do geet et jo duer wann een sech némmer doriwwer opreegt (ass leider net ironesch gemengt!).

Mir sinn an enger ökologescher an ekonomescher Kris – déi automatesch Indexupassung soll fir op mannst 2 Tranches ausgesat ginn, wat noweislech d'Kafkraft vun de Stéit belaascht, an do hëllef och keng Subsiden an Extrakompensatiounen. D'Energiepräisser schwanken quasi am Wochentakt an da gi dir hin, an haalt un ärem Plang fest an zitt dann och nach eng Erhéitung vun der Waasser- an Ofwaassertaxe duerch, well se net méi Käschtendeckend sinn.

Dir berufft iech an ärer ofwierender Haltung zum differenzierteren Waasserpräis op d'EU- directive cadre Nr. 2000/60/CE a gitt domat vu falschen Tatsachen aus!

Déi Direktiv verlaagt nämlech just 2 Saachen: d'allgemeng Uwendung vum Prinzip vun der Käschtendeckung bei de

Konsumenten a vum Prinzip vum pollueur-payeur.

Et kann een au contraire der Meenung sinn – a mär sinn dat – dass z.B. d'Investitiounen an d'Waassernetz iwwer déi emverdeelend Gewerbesteier a Lounsteier, also den allgemengen Gemengebudget, sollen finanziert ginn.

Mee dës Direktiv verbitt eppes ausdrécklech NET: d'Uwendung vun engem differenzierteren Waasserpräis!

Si gesäit esouguer ausdrécklech vir dass d'Mitgliedsstaaten bei der Käschterecupératioun sozial, émwetpolitesch an ekonomesch Aspekter berücksichtge kennen.

Dat gesäit och d'europäesch Kommissioun esou déi am Joer 2000 geschriwwen huet dass laut Direktiv eng „**tarification par paliers progressifs** (rising blocks)“ méiglech wier, bei deér z.B. eng „**combinaison d'un volume d'eau de base forfaitaire gratuit et de prix unitaires élevés pour des utilisations d'eau supérieures à ce volume de base ou à des fins non essentielles**“ giff ugawand ginn.

Och d'europäesch Cour de Justice huet an engem Prinzipiunurteel vum 07.11.2019 festgehalen, dass d'Mitgliedsstaaten müssen mat hirer Tarifpolitik fir eng wiersam Benutzung vun de Ressourcen suergen, och ökologesch, ouni dass all Taxebestanddeel duerfir muss käschtendeckend sinn. Jo, et missten esouguer net all Käschten beim Opfanken, Stockéieren, Traitéiren oder Verdeelen vum Waasser weider facturéiert ginn. **Et wir net isoléiert wou de Prinzip vun der Käschtendeckung misst betruacht ginn, mee global.** Wat iwwregens aner Gemengen esou maachen, laut ären eegnen Aussoen (Budgetsdebatten). Dofir déi differenzierter Approche wat fir Käschten vu wiem musse gedroen ginn.

Och dat lëtzebuiger Gesetz verbitt net differenzierter Waasserpräisser, soss wiere jo déi bestehend Modeller wéi dee vu Monnerech illegal. 2014 huet den Émweltminister nach op eng parlamentaresch Fro geäntwert dass d'Gemengen de Choix hätten eng progressiv Tarifikatioun anzeféieren, ouni awer an enger Circulaire d'Berechnungsregelen dovun festzeleeën. Och an engem Avis vum Observatoire de la Compétitivité vum Wirtschaftsministère „La formation du prix de l'eau potable“ get gesot, dass eng progressiv Tarifikatioun méi wiersam wier fir de Waasserkonsum anzeschränken, also als eng émwetpolitesch Moosnam kann ugesi ginn.

Et ass also de politischen Wölle vun déser Regierung an och vun dësem Schäfferot fir op en anere Wee ze goen, nämlech deen vun der integraler Afwälzung vun alle Käschten op den Endverbraucher. Mir hunn et hei mat enger Regierung ze dinn déi eng neoliberal Approche huet. An eise Schäfferot deelt déi neoliberal Approche. Mir haten iech vum EU-Member

Irland geschwat wou och nach haut verschidden Gemengen keng Waasertaxe erhiewen – et handelt sech ëm e puer Landgemengen, ma d'Kanner hunn awer am ganze Land 21m³ Waasser gratis ze gudd. Et gëtt also Weeër a Méiglechkeeten! De Welle muss just do sinn.

Dir sot, dass des Erhéijung net esou stuark ass, well d'Waassertaxe schon emol erhéicht gi wuar an eis Gemeng op engem héijen Niveau scho méi laang lung. Dat heescht also näischt anerschtes, wéi dass eis Leit aus der Gemeng scho laang zimmlech deier Waassertaxen bezuelen.

Mir hunn bei der Gemeng Diddeleng nogekuckt an déi hunn hier Erhéijung fir ab 1. Juli vun der Waassertaxe fir d'Ménages op de Niveau gehuewen wou mir scho laang sinn, nämlech part fixe op 5€ an d'part variabel op 2,70 € ...

Dir sot, dass déi nei Erhéijung – (6,90 € no dem Rechemodell) – keng gréisser Belaaschtung fir déi eenzel Stéit wieren. Ma 7€ méi oder manner de Mount sinn fir deen een e Glas Cremant fir en aneren awer fläit 2 Baguetten, en halleft Pont Botter an e Glas Gebees ...

Ma dann loosse mer alt nees den Office social beméien, de kann jo dann asprangen wann et Enn vum Mount net opgeet. Sou kommen bei déi steigend Liewenshaltungskäschten déi puer Euro elo och nach derbäi. Zum Argument vum Administrativen Opwand – ass et net derwäert sech déi néideg Zäit ze huelen fir eppes fir d'Leit an der Gemeng ze maachen, och dat ass Liewensqualitéit an Aufgab vun de Gemengeverantwortlechen.

Mir wäerten des nei Hausse net matstëmmen – et ass net de Moment fir eis Stéit weider ze belaaschten an et ass scho guer net urgent fir ouni wierklech breeden Debat och am Senn vun enger Sensibilisierung vum Verbrauch an dem nohaltegen Ëmgang mat der Ressource Waasser. Mir hätten en halleft Joer Zäit gehat fir ganz roueg Vergläicher, Ureegungen an Iddien ze sammelen an ze debatéieren – dat wëllt dir net, dir sidd jo de Schäfferot, a mir ? Mir sinn d'Schoof déi am Truppeau matlafen sollen?

Dir hutt alt nees eng Chance verpasst fir als Gemengeverantwortlech Akzenter ze sëtzen, an sozial an ökologesch Kriterien anzeféieren a fir duerch eng Sensibilisierung vun de Matbiergerinnen a Matbierger déi mat an d'Diskussioun anzebannen!

Wien un den Dokumenter interesséiert ass aus deenen zitéiert gouf kann sech gären bei eis mellen, mir leeden se da weider.

Merci.Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

Patrizia Arendt
Conseillère déi Lénk

”

Mir wënschen Iech e schéint neit Joer.

Nous vous souhaitons
une bonne année.



DEZEMBER №4/22

kuerz&knapp.

